

# Manual de instrucciones

**ICA600-1ES4.pdf**  
**Funcionamiento y mantenimiento**

**Apisonadora vibratoria**  
**CA600**

**Motor**  
**Cummins 6BTA5.9C**

**Número de serie**  
**\*79X20600\*-**  
**10000121x0A000001 -**



Traducción de las instrucciones originales.



## Indice

Introducción .....	1
La máquina .....	1
Uso.....	1
Señales de advertencia.....	1
Información de seguridad.....	1
General .....	2
Seguridad - Instrucciones generales .....	3
Seguridad - durante el manejo.....	5
Conducción cerca de bordes .....	5
Pendientes .....	5
Instrucciones especiales.....	7
Lubricantes estándar y otros aceites y líquidos recomendados .....	7
Temperatura ambiente alta, más de +40°C (104°F).....	7
Temperaturas.....	7
Limpieza a alta presión .....	7
Extinción de incendios .....	8
Estructura de protección antivuelco (ROPS), cabina aprobada por ROPS.....	8
Gestión de las baterías .....	8
Encendido mediante puente .....	9
Especificaciones técnicas - Dimensiones .....	11
Dimensiones, vista lateral .....	11
Dimensiones, vista superior .....	12
Especificaciones técnicas - Pesos y volúmenes.....	13
Especificaciones técnicas - Capacidad de trabajo.....	15
Especificaciones técnicas - General .....	17
Sistema hidráulico.....	17
Par de apriete.....	18
ROPS - tornillos .....	19
Placa de la máquina - Identificación .....	21

Número de identificación de producto en el bastidor .....	21
Placa de la máquina.....	21
Explicación del número de serie de 17 PIN .....	22
Placas del motor .....	22
Descripción de la máquina - Pegatinas .....	23
Ubicación - pegatinas.....	23
Pegatinas de seguridad .....	24
Pegatinas de información.....	26
Descripción de la máquina - Instrumentos/Mandos .....	27
Ubicaciones - Instrumentos y mandos .....	27
Descripciones de funciones.....	28
Controles de la cabina .....	30
Descripción de funciones de instrumentos y controles de la cabina.....	31
Descripción de la máquina - Sistema eléctrico .....	33
Fusibles y relés .....	33
Ubicación, fusibles y relés.....	33
Fusibles .....	34
Fusibles principales.....	34
Operación - Encendido .....	37
Antes del encendido .....	37
Interruptor principal - Encendido .....	37
Asiento del conductor (Estándar) - Ajuste.....	37
Asiento del conductor (Opcional) - Ajuste.....	38
Instrumentos y lámparas - Comprobación .....	38
Freno de estacionamiento - Verificación .....	39
Posición del operario.....	39
Vista .....	40
Interlock.....	40
Operación - Encendido.....	41
Arranque del motor .....	41

Funcionamiento - Conducción .....	43
Utilización de la apisonadora .....	43
Operación - Vibración .....	45
Amplitud/frecuencia - Cambio .....	45
Funcionamiento en superficies difíciles .....	45
Operación - Parada.....	47
Frenado .....	47
Freno de emergencia .....	47
Frenada normal.....	47
Apagado.....	48
Estacionamiento .....	48
Interruptor principal .....	48
Inmovilización de los rodillos.....	48
Estacionamiento a largo plazo.....	49
Motor .....	49
Batería.....	49
Depurador de aire, tubo de escape.....	49
Depósito de combustible.....	49
Depósito hidráulico.....	49
Cilindro de dirección, bisagras, etc. ....	50
Neumáticos (para todos los climas).....	50
Cubiertas, lona .....	50
Miscelánea.....	51
Izado.....	51
Bloqueo de la articulación .....	51
Elevación de la apisonadora .....	51
Desbloqueo de la articulación .....	52
Remolcado .....	52
Alternativa 1 .....	52
Remolcado a cortas distancias con el motor en marcha .....	52

Alternativa 2 .....	53
Remolcado a distancias cortas cuando el motor no funcione .....	53
Freno del eje trasero .....	53
Freno de la caja de engranajes del rodillo .....	54
Remolcado de la apisonadora .....	55
Apisonadora preparada para el transporte .....	55
Instrucciones de utilización - Resumen .....	57
Mantenimiento preventivo .....	59
Inspección a la entrega y aceptación .....	59
Garantía .....	59
Mantenimiento - Lubricantes y símbolos .....	61
Símbolos de mantenimiento .....	63
Mantenimiento - Programa de mantenimiento .....	65
Puntos de servicio y mantenimiento .....	65
General .....	65
Cada 10 horas de funcionamiento (Diario) .....	66
Tras las PRIMERAS 50 horas de funcionamiento .....	67
Cada 50 horas de funcionamiento (Semanal) .....	67
Cada 250 horas de funcionamiento (Mensual) .....	68
Cada 500 horas de funcionamiento (Trimestral) .....	68
Cada 1000 horas de funcionamiento (Semestral) .....	69
Cada 2000 horas de funcionamiento (Anual) .....	69
Mantenimiento - 10 horas .....	71
Rascadores - Comprobación, ajuste .....	71
Rascadores, cojinete del rodillo .....	72
Aflojar rascadores (opcional) .....	72
Circulación de aire - Comprobación .....	73
Nivel de refrigerante - Comprobación .....	73
Motor diesel Comprobación del nivel de aceite .....	74
Depósito de combustible - Relleno .....	74

Depósito hidráulico - Comprobar le nivel de fluido.....	75
Frenos - Comprobación .....	75
Mantenimiento - 50 h .....	77
Depurador de aire	
Comprobación - Cambio del filtro principal de aire .....	77
Filtro de seguridad - Cambio.....	78
Filtro de aire	
- Limpieza.....	78
Junta de dirección / cilindro de dirección- Lubricación.....	79
Junta de dirección - Lubricación .....	79
Cilindro de dirección - Lubricación .....	80
Neumáticos - presión del aire, tuercas de las ruedas, apretar.....	80
Mantenimiento - 250 h .....	81
Diferencial del eje trasero - Comprobar el nivel de aceite .....	81
Planetario del eje trasero - Comprobación del nivel de aceite.....	82
Motor diesel - Cambio del aceite y del filtro .....	82
Caja de engranajes del rodillo - Comprobación del nivel de aceite .....	83
Cartucho del rodillo - Comprobación del nivel de aceite.....	83
Cartucho del rodillo -limpieza del tornillo de ventilación .....	84
Radiador - Comprobar / Limpieza .....	85
Juntas con pernas - Comprobación del par de fuerzas .....	85
Elementos de caucho y tornillos de retención - Comprobar .....	86
Batería- Comprobación del nivel electrolítico.....	86
Elementos de la batería .....	87
Mantenimiento - 500 h .....	89
Filtro aireador - Inspección/Limpieza .....	89
Prefiltro del motor diesel -Limpieza/Repuesto .....	90
Mantenimiento - 1000 h .....	91
Filtro del líquido hidráulico - Sustitución.....	91
Depósito de líquido hidráulico - Drenaje .....	92

Depósito de combustible - Drenaje .....	93
Diferencial del eje trasero - Cambio de aceite .....	94
Planetario del eje trasero - Cambio de aceite .....	94
Mantenimiento - 2000 h .....	97
Depósito hidráulico - Cambio de líquido .....	97
Cartucho de rodillo - Cambio de aceite .....	98
Caja de engranajes del rodillo - Cambio de aceite .....	99
Enganche de dirección - Comprobación .....	99
Mandos - Lubricación .....	100

## **Introducción**

### **La máquina**

El CA600 es uno de los rodillos pesados para compactación de tierra de Dynapac. Está disponible en versiones D (tambor liso) y PD (tambor pata de cabra).

### **Uso**

La versión D se ha diseñado para la compactación de rocalla. La versión PD está destinada principalmente a trabajos sobre materiales cohesivos y pétreos erosionados.

Todos los tipos de capas y subcapas de asiento se pueden compactar a mayor profundidad y los tambores intercambiables, de D a PD, y viceversa, incrementan aún más su rango de aplicación.

En este manual se describen la cabina y los accesorios relacionados con la seguridad. Otros accesorios, como el medidor de compactación, el tacógrafo y el ordenador de campo, se describen en manuales de instrucciones independientes.

### **Señales de advertencia**



**¡ADVERTENCIA!** Indica un peligro o un procedimiento arriesgado que puede acarrear lesiones serias o mortales si se hace caso omiso de la advertencia.



**¡PRECAUCIÓN!** Indica un peligro o un procedimiento arriesgado que puede acarrear daños a la máquina o a la propiedad si se hace caso omiso de la precaución.

### **Información de seguridad**



**El manual de seguridad suministrado con la máquina debe ser leído por todos los operadores del rodillo. Siga siempre las instrucciones de seguridad. No quite el manual de la máquina.**



**Recomendamos encarecidamente que el operador lea atentamente las instrucciones de seguridad contenidas en este manual. Siga siempre las instrucciones de seguridad. Asegúrese de que este manual esté siempre a mano.**



**Leer el manual completo antes de poner en marcha la máquina y antes de llevar a cabo cualquier tipo de mantenimiento.**



**Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire por ventilador) si el motor está operando en interiores.**

## General

Este manual contiene instrucciones para la operación y el mantenimiento de la máquina.

La máquina debe mantenerse correctamente para obtener un rendimiento óptimo.

La máquina debe mantenerse limpia para poder descubrir lo antes posible cualquier fuga, tornillo suelto, o mala conexión.

Inspeccione la máquina todos los días antes de arrancarla. Inspeccione la máquina entera para detectar cualquier fuga o avería que se pueda haber producido.

Compruebe el suelo por debajo de la máquina. Las fugas se detectan más fácilmente en el suelo que en la propia máquina.



**¡PIENSE EN EL ENTORNO! No vierta al entorno el carburante, el aceite u otras sustancias perjudiciales para el medio ambiente. Deseche siempre los filtros usados y los restos de aceite y de carburante de manera medioambientalmente correcta.**

Este manual contiene instrucciones para el mantenimiento periódico de la máquina, las cuales son normalmente llevadas a cabo por el operador de la misma.



**En el manual del motor del fabricante se pueden hallar instrucciones adicionales para el motor.**

**Seguridad - Instrucciones generales**

(Leer también el manual de seguridad)



1. El operador de la máquina debe estar familiarizado con el contenido de la sección de **MANEJO**, antes de poner en marcha el rodillo.
2. Comprobar que se han seguido todas las instrucciones de la sección de **MANTENIMIENTO**.
3. La máquina sólo debe ser manejada por operadores capacitados o experimentados. Está terminantemente prohibido llevar pasajeros. Permanezca sentado en todo momento durante la conducción del rodillo.
4. Está terminantemente prohibido utilizar el rodillo si éste necesita ser ajustado o reparado.
5. Suba y baje de la apisonadora únicamente cuando esté detenida. Use los raíles y sujeciones previstos para tal fin. Utilice siempre la sujeción de tres puntos (ambos pies y una mano, o un pie y las dos manos) al subir o bajar de la máquina. Nunca salte desde la máquina.
6. Si la máquina debe conducirse por superficies poco seguras, utilice siempre la protección antivuelco (ROPS = Roll Over Protective Structures).
7. Conduzca despacio en las curvas cerradas.
8. En las pendientes no conduzca lateralmente. Conduzca pendiente arriba o pendiente abajo, sin torcer la dirección.
9. Al conducir cerca de bordes, zanjas o agujeros, asegúrese de que al menos 2/3 de toda la anchura del cilindro se apoya sobre material ya compactado (superficie sólida).
10. Asegúrese de que no haya obstáculos en la dirección de conducción, ya sea en el suelo por delante o por detrás del rodillo, o en el aire.
11. Conduzca con especial cuidado por terreno desigual.
12. Utilice el equipo de seguridad suministrado. Llevar siempre el cinturón de seguridad puesto en máquinas equipadas con estructura ROPS/cabina con ROPS.
13. Mantenga limpio el rodillo. Limpie inmediatamente cualquier tipo de suciedad o grasa que se acumule en la plataforma del operador. Mantenga limpias y legibles todas las señales y pegatinas.
14. Medidas de seguridad antes de repostar combustible:
  - Apagar el motor.
  - No fumar.
  - La máquina no debe encontrarse cerca de cualquier llama/fuego.
  - Derive a tierra la boquilla del equipo de llenado para el orificio del depósito para evitar que salten chispas.

15. **Antes de realizar reparaciones o servicios de mantenimiento:**
  - Inmovilice con calzos los tambores/ruedas y el filo de engrasar.
  - Bloquee la articulación en caso necesario
  
16. **Se recomienda la utilización de auriculares de protección si el nivel de ruido supera los 85 dB(A). El nivel de ruido puede variar en función del equipo instalado en la máquina y la superficie en la que se esté utilizando la máquina.**
  
17. **No efectúe cambios ni modificaciones en el rodillo, ya que podrían afectar negativamente a la seguridad. Sólo se deben realizar cambios después de haber obtenido la autorización por escrito de Dynapac.**
  
18. **Evite utilizar el rodillo hasta que el fluido hidráulico no haya alcanzado su temperatura normal de trabajo. Las distancias de frenado suelen ser más largas cuando el fluido está frío. Consulte las instrucciones que se proporcionan en la sección de PARADA.**
  
19. **Por su propia seguridad utilice siempre:**
  - casco
  - calzado protector
  - protección auricular
  - prendas reflectantes/chaleco de advertencia
  - guantes de trabajo

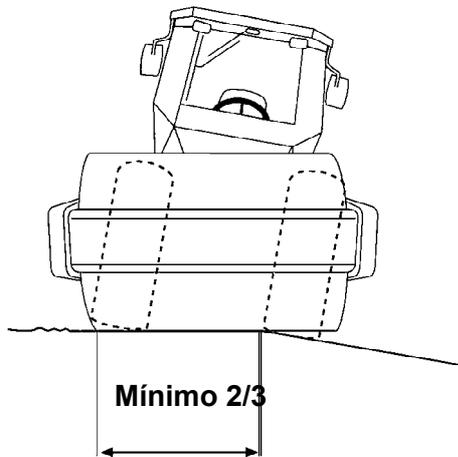
## Seguridad - durante el manejo

### Conducción cerca de bordes

Cuando conduzca cerca de un borde, un mínimo de 2/3 del tambor deberá permanecer en suelo firme.



**Recuerde que el centro de gravedad de la máquina se desplaza hacia fuera al girar. Por ejemplo, el centro de gravedad se desplaza a la derecha cuando se gira a la izquierda.**



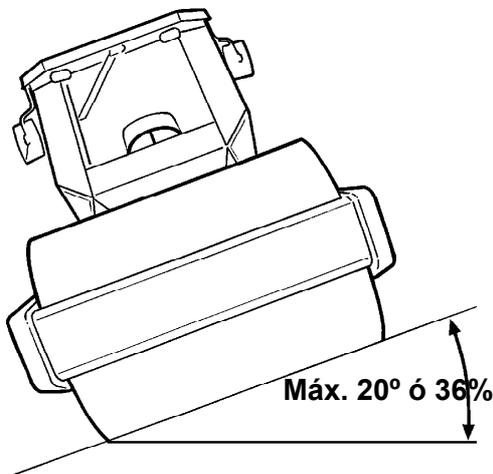
**Fig. Posición del rodillo al conducir cerca de un borde**

### Pendientes

Este ángulo se ha medido en una superficie dura y plana con la máquina en posición estacionaria.

El ángulo de giro era cero, la vibración estaba desactivada y todos los depósitos llenos.

Tenga siempre en cuenta que el suelo blando, el giro de la máquina, la vibración activada, la aceleración de la máquina por el suelo y la elevación del centro de gravedad pueden provocar el volcado de la máquina en ángulos de pendientes inferiores a los especificados aquí.



**Fig. Utilización en pendientes**



**Para salir de la cabina en caso de emergencia, extraiga el martillo de la columna trasera derecha y rompa la luna posterior.**



**Se recomienda utilizar siempre la ROPS (Roll Over Protective Structure - Estructura de protección antivuelco) o una cabina ROPS aprobada, cuando se conduzca en pendientes o suelos inseguros. Utilice siempre el cinturón.**



**Evite en la medida de lo posible la conducción lateral a lo ancho de las pendientes. Para ello, conduzca el rodillo hacia arriba y hacia en la misma dirección de la pendiente.**



## **Instrucciones especiales**

### **Lubricantes estándar y otros aceites y líquidos recomendados**

Antes de salir de fábrica, los sistemas y componentes se llenan con los aceites y líquidos que se especifican en las especificaciones de lubricantes. Son los adecuados para temperaturas ambiente de entre -15 °C y +40 °C.

### **Temperatura ambiente alta, más de +40°C (104°F)**

Para el manejo de la máquina a una temperatura ambiente más elevada, hasta un máximo de +50°C (122°F), son aplicables las siguientes recomendaciones:

El motor diésel se puede operar a esta temperatura usando aceite normal. Sin embargo, se deben usar los siguientes líquidos para otros componentes:

Sistema hidráulico - aceite mineral Shell Tellus T100 o equivalente.

### **Temperaturas**

Los límites de temperatura rigen para las versiones estándar de los rodillos.

Los rodillos equipados con dispositivos adicionales, como supresores de ruido, pueden necesitar una supervisión más rigurosa en los intervalos de temperatura más elevados.

### **Limpieza a alta presión**

No rociar directamente con agua los componentes eléctricos o los paneles de instrumentos.

Coloque una bolsa de plástico sobre el tapón de relleno de combustible y sujétela con una goma. Esto es para evitar la entrada de agua a alta presión en el agujero de ventilación del tapón de relleno. De lo contrario se podrían ocasionar averías, tales como el bloqueo de los filtros.



Al lavar la máquina, no dirija el chorro de agua directamente al tapón del depósito de combustible. Esto es particularmente importante cuando se usa un limpiador de alta presión.

### Extinción de incendios

Si la máquina se incendia, utilizar un extintor de polvo ABC.

No obstante, puede utilizarse también un extintor de dióxido de carbono clase BE.

### Estructura de protección antivuelco (ROPS), cabina aprobada por ROPS



***Si se fija a la máquina una Estructura de protección antivuelco (ROPS, o cabina ROPS aprobada), nunca lleve a cabo taladros o soldaduras en la estructura o cabina.***



***No intente nunca reparar una cabina o una estructura ROPS dañada. Deben sustituirse por cabinas o estructuras ROPS nuevas.***

### Gestión de las baterías



***Desconecte siempre el cable negativo antes de quitar las baterías.***



***Conecte siempre el cable positivo antes de ajustar las baterías.***



***Deseche las baterías usadas de manera medioambientalmente correcta. Las baterías contienen plomo tóxico.***



***No utilice un cargador rápido para cargar la batería. Ello podría acortar la vida útil de la batería.***

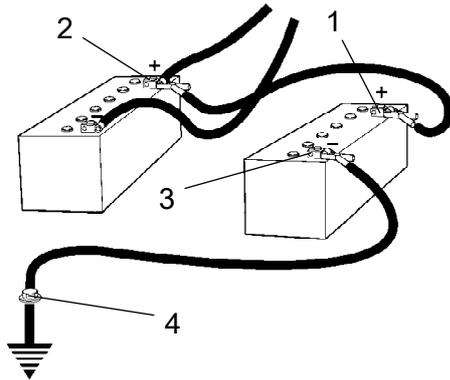
### Encendido mediante puente



**No conecte el cable negativo al terminal negativo de la batería descargada. Una chispa podría inflamar el gas oxhídrico que se forma en torno a la batería.**



**Compruebe que la batería utilizada para hacer el puente tiene el mismo voltaje que la batería descargada.**



**Fig. Arranque**

Apague la ignición y todos los equipos que consuman energía. Apague el motor de la máquina donante de energía en el puente.

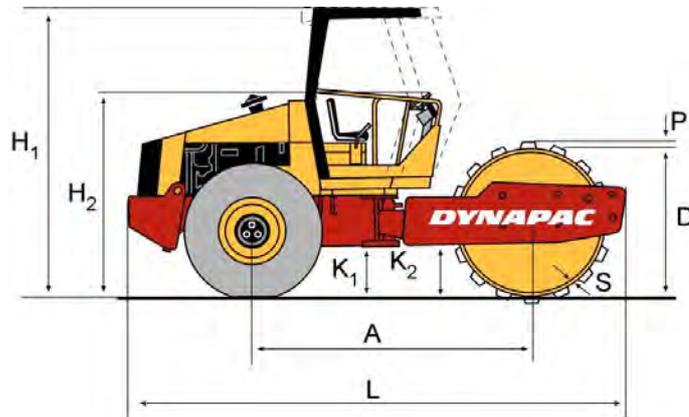
En primer lugar, conecte el terminal positivo (1) de la batería de arranque al terminal positivo (2) de la batería plana. A continuación, conecte el terminal negativo (3) de la batería de arranque, por ejemplo, al tornillo (4) o al orificio de elevación de la máquina que tiene la batería plana.

Encienda el motor de la máquina donante. Déjelo funcionando durante un rato. Ahora trate de encender la otra máquina. Desconecte los cables en el orden inverso.



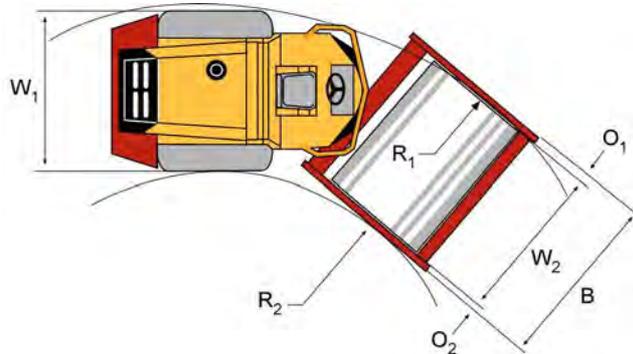
**Especificaciones técnicas - Dimensiones**

**Dimensiones, vista lateral**



	<b>Dimensiones</b>	<b>mm</b>	<b>pulgadas</b>
A	Distancia entre ejes, rodillo y rueda	2992	118
L	Longitud, apisonadora con equipamiento estándar	6000	236
H <sub>1</sub>	Altura, con ROPS (D)	2955	116
H <sub>1</sub>	Altura, con ROPS (PD)	2990	118
H <sub>1</sub>	Altura, con cabina (D)	2955	116
H <sub>1</sub>	Altura, con cabina (PD)	2990	118
H <sub>2</sub>	Altura, sin ROPS (D)	2190	86
H <sub>2</sub>	Altura, sin ROPS (PD)	2210	87
D	Diámetro, rodillo (D)	1563	48
D	Diámetro, rodillo (PD)	1543	60,75
S	Grosor, armazón del rodillo, nominal (D)	45	1,8
S	Grosor, armazón del rodillo, nominal (PD)	35	1,4
P	Altura, cojinetes (PD)	100	4
K <sub>1</sub>	Separación, bastidor del tractor (D)	450	17,7
K <sub>1</sub>	Separación, bastidor del tractor (PD)	450	17,7
K <sub>2</sub>	Separación, bastidor del rodillo (D)	460	18,1
K <sub>2</sub>	Separación, bastidor del rodillo (PD)	460	18,1

**Dimensiones, vista superior**



	<b>Dimensiones</b>	<b>mm</b>	<b>pulgadas</b>
B	Ancho, apisonadora con equipamiento estándar	2400	94
$O_1$	Saliente, lado izquierdo del bastidor	115	4,5
$O_2$	Saliente, lado derecho del bastidor	135	5,3
$R_1$	Radio de giro, externo	5400	213
$R_2$	Radio de giro, interno	3200	126
$W_1$	Ancho, módulo tractor	2130	84
$W_2$	Ancho, rodillo	2130	84

**Especificaciones técnicas - Pesos y volúmenes****Pesos**

Peso en funcionamiento con ROPS (EN500) (D)	18300 kg	40,352 lbs
Peso en funcionamiento con ROPS (EN500) (PD)	18500 kg	40,793 lbs
Peso en funcionamiento sin ROPS (D)	17800 kg	39,250 lbs
Peso en funcionamiento sin ROPS (PD)	18000 kg	39,690 lbs
Peso en funcionamiento con cabina (D)	18300 kg	40,352 lbs
Peso en funcionamiento con cabina (PD)	18500 kg	40,793 lbs

**Volúmenes de líquidos**

Depósito de combustible	320 litros	84,54 galones
-------------------------	------------	---------------



**Especificaciones técnicas - Capacidad de trabajo****Datos de compactación**

Carga lineal estática (D)	57,3 kg/cm	321,0 pli
Carga lineal estática (PD)	- -	- -
Amplitud, alta (D)	1,8 mm	0,071 pulgadas
Amplitud, alta (PD)	1,7 mm	0,067 en
Amplitud, baja (D)	1,1 mm	0,043 pulgadas
Amplitud, baja (PD)	1,0 mm	0,039 en
Frecuencia de vibración, amplitud alta	29 Hz	1740 vpm
Frecuencia de vibración, amplitud baja	33 Hz	1980 vpm
Fuerza centrífuga, amplitud alta (D)	300 kN	67443 libras
Fuerza centrífuga, amplitud alta (PD)	300 kN	67443 lb
Fuerza centrífuga, amplitud baja (D)	238 kN	53504 libras
Fuerza centrífuga, amplitud baja (PD)	238 kN	53504 lb

**Nota: La frecuencia se mide a revoluciones elevadas. La amplitud se mide como el valor actual no como el nominal.**



**Especificaciones técnicas - General**

**Motor**

Fabricante/modelo	Cummins 6 BTA 5.9C	Turbo diesel refrigerado por agua con postrefrigerador
Potencia (SAE J1995)	129 kW	175 hp
Velocidad del motor	2200 rpm	
Capacidad del depósito de combustible	320 litros	

**Sistema eléctrico**

Batería	12 V 170 Ah
Alternador	12V 105A
Fusibles	Véase la sección Sistema eléctrico - fusibles

**Neumático**

**Dimensiones de los neumáticos**

**Presión de los neumáticos**

Tipo estándar	23,1 x 26,0 8 Pr, 600/60-30,5	110 kPa (1,1 kp/cm) (16 psi)
Presión del aire	110 kPa (1,1 kp/cm <sup>2</sup> )	180 kPa (1,8 kp/cm) (26 psi)



**Opcionalmente, los neumáticos pueden llenarse con líquido (peso adicional de hasta 700 kg/neumático, 1543 lb/neumático). Cuando esté en funcionamiento, téngase en cuenta este peso adicional.**

**Sistema hidráulico**

Presión de apertura	MPa
Sistema de tracción	38,0
Sistema de distribución	2,0
Sistema de vibración	37,5
Sistemas de control	18,0
Liberación de los frenos	1,4

**Par de apriete**

Pares de apriete en Nm para pernos engrasados o secos, con llave dinamométrica.

**Paso de rosca métrica gruesa, galvanizado pulido (fzb):**

**CLASE DE FUERZA:**

<b>M - rosca</b>	<b>8,8, engrasados</b>	<b>8,8, secos</b>	<b>10,9, engrasados</b>	<b>10,9, secos</b>	<b>12,9, engrasados</b>	<b>12,9, secos</b>
<b>M6</b>	8,4	9,4	12	13,4	14,6	16,3
<b>M8</b>	21	23	28	32	34	38
<b>M10</b>	40	45	56	62	68	76
<b>M12</b>	70	78	98	110	117	131
<b>M14</b>	110	123	156	174	187	208
<b>M16</b>	169	190	240	270	290	320
<b>M20</b>	330	370	470	520	560	620
<b>M22</b>	446	497	626	699	752	839
<b>M24</b>	570	640	800	900	960	1080
<b>M30</b>	1130	1260	1580	1770	1900	2100

**paso grande métrico, tratado con zinc (Dacromet/GEOMET):**

**CLASE DE FUERZA:**

<b>M - rosca</b>	<b>10,9, engrasados</b>	<b>10,9, secos</b>	<b>12,9, engrasados</b>	<b>12,9, secos</b>
<b>M6</b>	12,0	15,0	14,6	18,3
<b>M8</b>	28	36	34	43
<b>M10</b>	56	70	68	86
<b>M12</b>	98	124	117	147
<b>M14</b>	156	196	187	234
<b>M16</b>	240	304	290	360
<b>M20</b>	470	585	560	698
<b>M22</b>	626	786	752	944
<b>M24</b>	800	1010	960	1215
<b>M30</b>	1580	1990	1900	2360



Los pernos de ROPS deben apretarse con llave dinamométrica y estando secos.

### ROPS - tornillos

Dimensiones de tornillos: M20 (PN 4700500226)

Clase de fuerza: 8.8

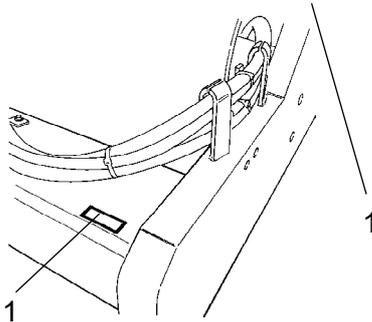
Par de apriete: 330 Nm (tratados con Dacromet)



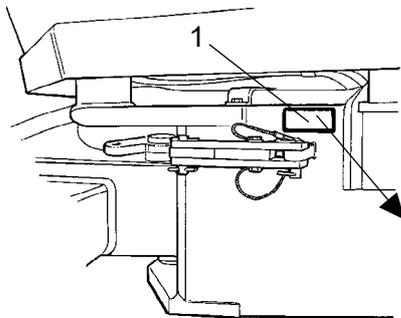
**Placa de la máquina - Identificación**

**Número de identificación de producto en el bastidor**

El PIN de la máquina (número de identificación del producto) (1) está grabado en el borde derecho del bastidor delantero o en el borde superior del lateral derecho del bastidor.



**Fig. Bastidor frontal**  
**1. PIN**



**Fig. Plataforma del operario**  
**1. Placa de la máquina**

**Placa de la máquina**

La placa de tipo de la máquina (1) se encuentra acoplada en el lado delantero izquierdo del bastidor, al lado de la junta de la dirección.

En la placa se indica el nombre y dirección del fabricante, el tipo de máquina, el número de identificación del producto o PIN (número de serie), el peso de servicio, la potencia del motor y el año de fabricación. (Si la máquina se entrega fuera de la UE no habrá ninguna Marca CE y es posible que en algunas no se indique el año de fabricación).

Product Identification Number			
Designation	Type	Rated Power	Max axle load front / rear
		kW	kg
Gross machinery mass	Operating mass	Max ballast	Year of Mfg
kg	kg	kg	
Made in Sweden			

**Al pedir repuestos, haga referencia al PIN de la máquina.**

100	00123	V	0	A	123456
A	B	C	D	E	F

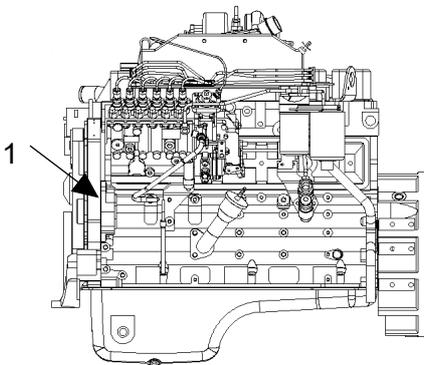
**Explicación del número de serie de 17 PIN**

- A= Fabricante
- B= Familia/modelo
- C= Letra de verificación
- D= Sin codificación
- E= Unidad de producción
- F= Número de serie

**Placas del motor**

La placa del motor (1) se encuentra en la parte derecha del motor.

Esta placa indica el tipo de motor, su número de serie y la especificación del motor.



**Fig. Motor.**  
**1. Placa tipo**

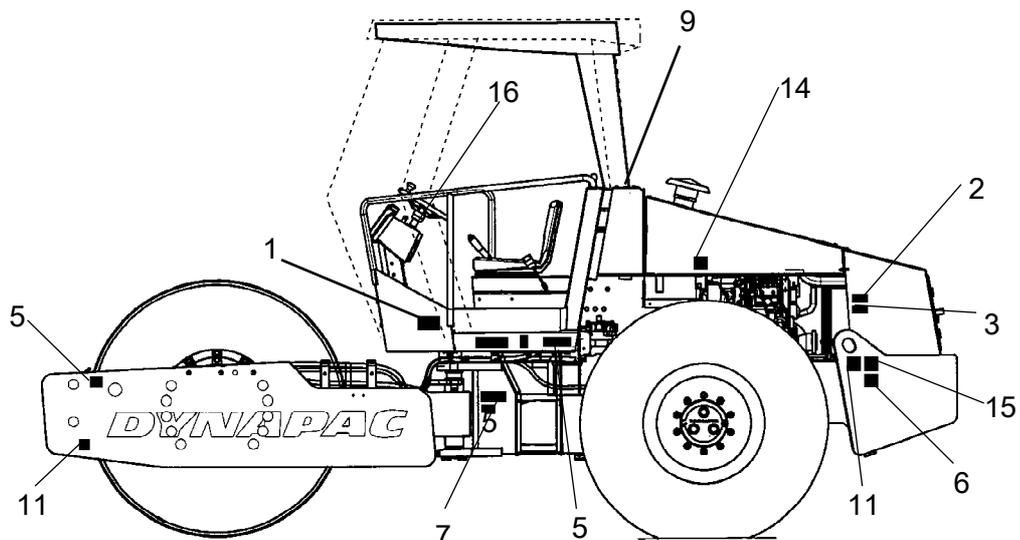
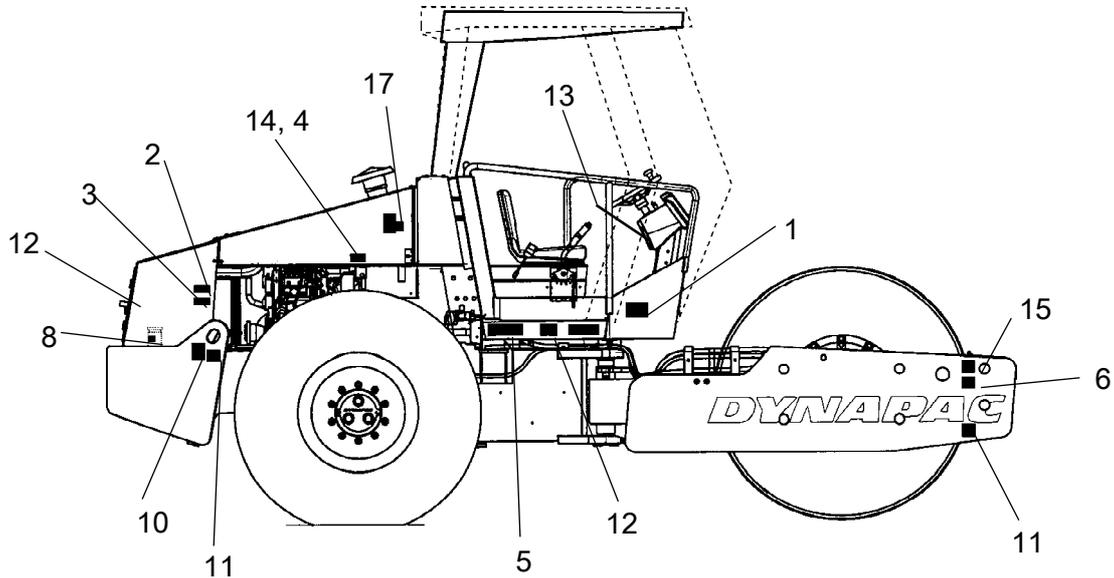
<b>C</b>	Cummins Engine Company, Inc. Columbus Indiana 47202-3005	C/D/L	359/5,9	CPL	2063	Engine Serial No	FEL	EPA
		Family	XCEXL0359ABA	Cust. Spec.	376993	NOx		
Warning: Injuries may result and warranty is voided if fuel rate rpm or altitudes exceed published maximum values for this model and application.		Valve lash inch	.010 Int. .020 Exh.	Timing-TDC	0.2	Engine Model	B5.9-C	PM
Date of MFG Z Z Z Z		Firing Order	1-5-3-6-2-4	FR91089		Fuel rate at rated HP/KW	93 mm3 /st	Low idle RPM 800-1100
		Rated HP/KW	173/129		at 2200 RPM			

**Fig. Placa tipo**

Por favor, indique el número de serie del motor al realizar pedidos de repuestos. Consulte asimismo el manual del motor.

Descripción de la máquina - Pegatinas

Ubicación - pegatinas



1. Atención, zona de apisonado	4700903422	7. Marca del producto		13. Compartimento del manual	4700903425
2. Atención, componentes giratorios del motor	4700903423	8. Combustible diesel	4700991658	14. Presión de los neumáticos	4700385080
3. Atención, superficies calientes	4700903424	9. Líquido hidráulico / líquido biohidráulico	4700272372 / 4700904601	15. Placa de elevación	4700904870
4. Atención, neumático lastrado	4700903985	10. Punto de elevación	4700588176	16. Señal de advertencia	4700386084xx
5. Atención, lea el manual de instrucciones	4700903459	11. Punto de fijación	4700382751	17. Líquido hidráulico / biohidráulico	4700272373
6. Atención, cierre		12. Interruptor principal	4700904835		
6. Atención, cierre		12. Interruptor principal	4700904835		

### Pegatinas de seguridad

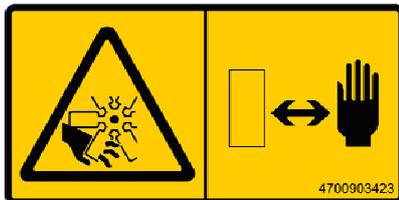


**4700903422**

**Atención: zona de aplastamiento, articulación/tambor.**

**Mantenga una distancia prudencial de la zona de riesgo de aplastamiento.**

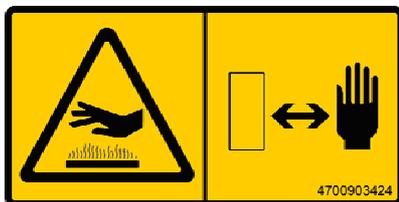
*(Dos zonas de riesgo de aplastamiento en máquinas equipadas con dirección de pivote)*



**4700903423**

**Atención: componentes giratorios del motor.**

**Mantenga las manos a una distancia prudencial de la zona de riesgo.**



**4700903424**

**Atención: superficies calientes en el compartimento del motor.**

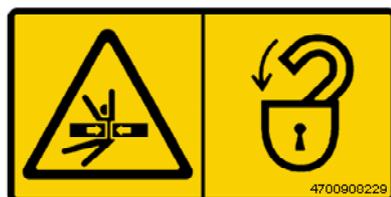
**Mantenga las manos a una distancia prudencial de la zona de riesgo.**



**4700903459**

**Advertencia - Manual de instrucciones**

**El usuario debe leer las instrucciones de seguridad, manejo y mantenimiento de la máquina antes de empezar a utilizarla.**

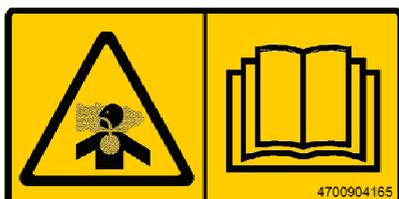


**4700908229**

**Advertencia - Riesgo de aplastamiento**

**La articulación central debe estar bloqueada durante la izada.**

**Lea el manual de instrucciones.**



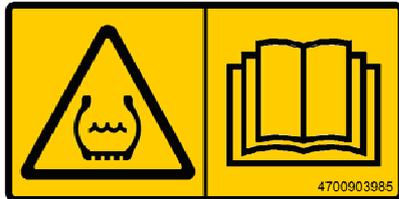
**4700904165**

**Advertencia - Gas tóxico (accesorio, ACC)**

**Lea el manual de instrucciones.**



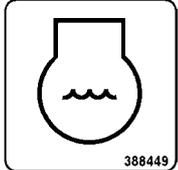
**4700903590**  
**-Salida de emergencia**



**4700903985**  
**Atención: neumático lastrado**  
Lea el manual de instrucciones.

Pegatinas de información

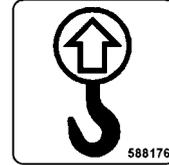
Refrigerante



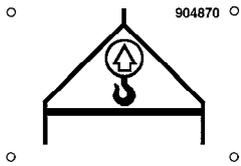
Combustible diesel



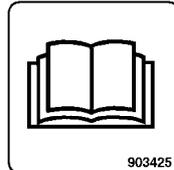
Punto de elevación



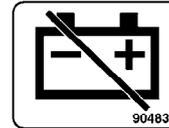
Placa de elevación



Compartimento para manuales



Interruptor maestro



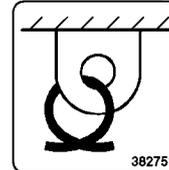
Líquido hidráulico



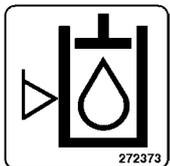
Líquido hidráulico biológico



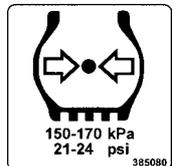
Punto de fijación



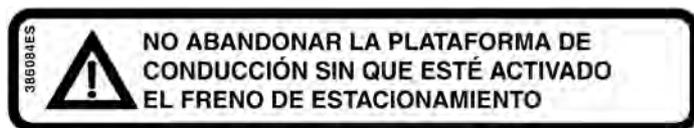
Nivel de líquido hidráulico



Presión de los neumáticos



Nivel de potencia de ruido versión LN



Descripción de la máquina -  
Instrumentos/Mandos

Ubicaciones - Instrumentos y mandos

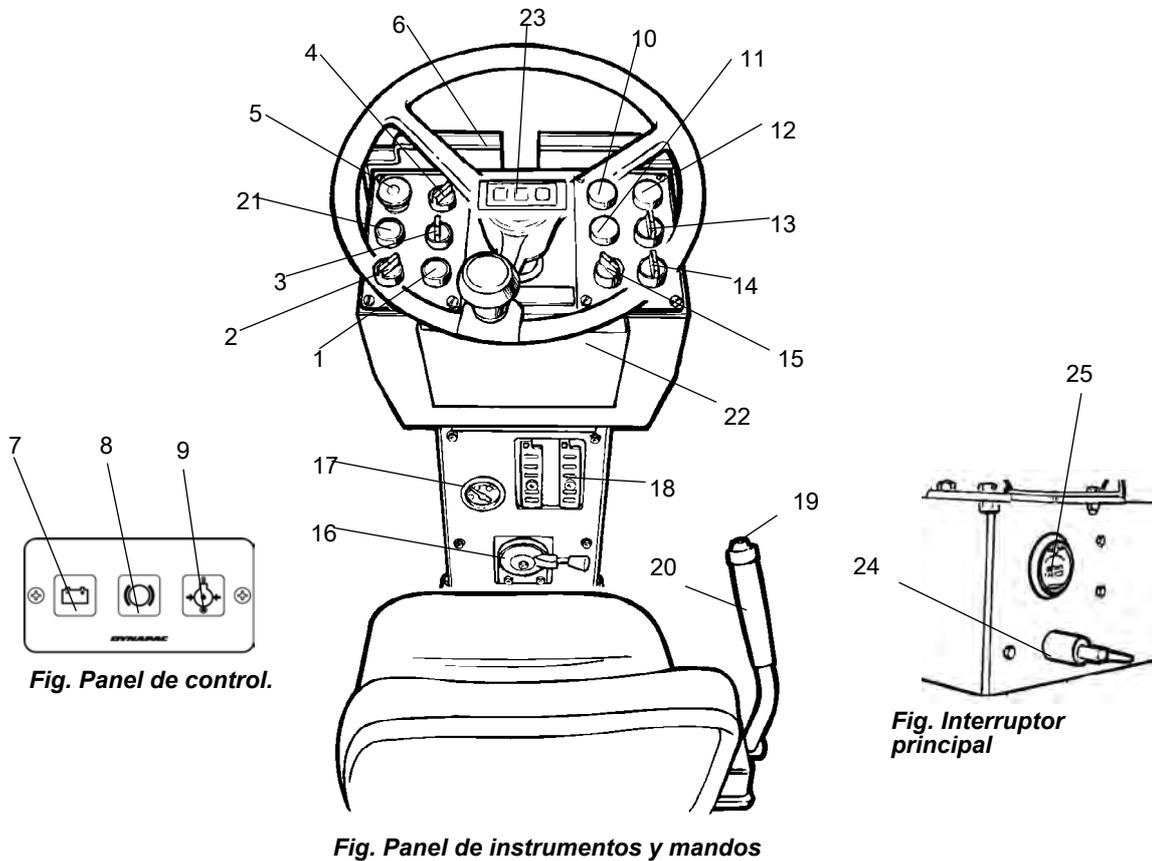


Fig. Panel de control.

Fig. Interruptor principal

Fig. Panel de instrumentos y mandos

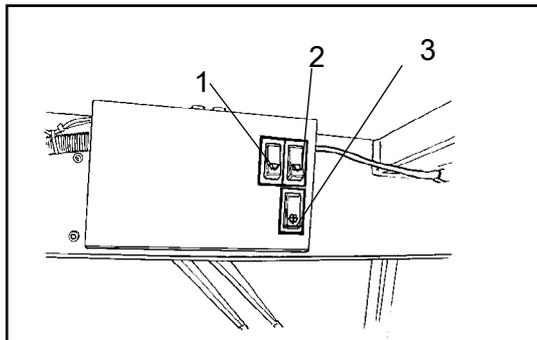
- |   |  |
|---|--|
| 1. Bocina   | 13. Selector de amplitud, baja/O/alta  |
| 2. Interruptor de arranque                                      | 14. Selector de velocidad, rodillo     |
| 3. Botón de prueba, testigos de aviso, opcional                 | 15. Selector de velocidad, eje trasero |
| 4. Alumbrado de trabajo, opcional                               | 16. Control de RPM del motor           |
| 5. Botón de freno de reserva / estacionamiento                  | 17. Medidor de combustible             |
| 6. Cubierta de instrumentos                                     | 18. Caja de fusibles                   |
| 7. Testigo de aviso, carga                                      | 19. Vibración Activada / Desactivada   |
| 8. Testigo de aviso de freno                                    | 20. Palanca de avance / retroceso      |
| 9. Testigo de aviso, temperatura y presión del aceite del motor | 21. Botón de prueba, testigos de aviso |
| 10. Testigo de aviso, filtro del líquido hidráulico             | 22. Compartimento del manual           |
| 11. Testigo de aviso, filtro de aire                            | 23. Véase fig. Panel de control.       |
| 12. Testigo de aviso, temperatura del líquido hidráulico        | 24. Interruptor principal              |
|   | 25. Contador horario                   |

Descripciones de funciones

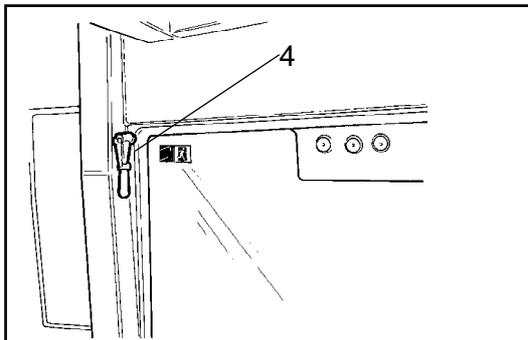
Nº	Designación	Símbolo	Función
1	Bocina, conmutador		Pulse para tocar la bocina.
2	Interruptor de arranque	  	El circuito eléctrico está abierto.  Todos los instrumentos y controles eléctricos reciben alimentación.  Activación del motor de arranque.
3	Baliza de peligro, interruptor (opcional)		Gire a la derecha para encender la luz de advertencia giratoria.
4	Alumbrado de trabajo, (opcional)		Gire a la derecha para encender las luces de trabajo.
5	Palanca de freno de reserva / estacionamiento		Presione para activar el freno de reserva. El freno de estacionamiento se acciona si lo presiona cuando la máquina está parada. Ambos frenos se desactivan cuando se tira de él hacia fuera.
6	Cubierta de instrumentos		Si cubre con ella los instrumentos, los protegerá de posibles daños y de las inclemencias del tiempo.
7	Lámpara de advertencia, carga de la batería		Si esta lámpara se enciende con el motor en funcionamiento, el alternador no carga. Pare el motor y localice el fallo.
8	Lámpara de advertencia de freno		Esta lámpara se enciende cuando se pulsa el mando de freno de estacionamiento o de emergencia y se aplican los frenos.
9	Testigo de aviso, temperatura / presión del aceite del motor		Este testigo se enciende si el motor está demasiado caliente o si la presión del aceite es muy baja. Pare el motor inmediatamente y localice el fallo. Consulte también el manual del motor.
10	Lámpara de advertencia, filtro hidráulico		Si el testigo se enciende cuando el motor diesel está en funcionamiento a toda velocidad, debe cambiar el filtro de líquido hidráulico. Cámbielo cuando el aceite esté a temperatura de funcionamiento normal.
11	Aviso sobre el filtro del aire.		Si el testigo se enciende cuando el motor diesel está en funcionamiento a toda velocidad, debe limpiar o cambiar el filtro de aire.
12	Indicador de temperatura, líquido hidráulico		Indica la temperatura del líquido hidráulico. El intervalo de temperatura normal va de 65° a 80°C (de 149° a 176°F). Pare el motor diesel si se enciende el testigo. Localice el fallo.
13	Selector de amplitud/frecuencia, conmutador	  	La posición izquierda proporciona una amplitud de baja / alta frecuencia.  En la posición central, la amplitud y la frecuencia está totalmente desactivadas.  La posición izquierda proporciona una amplitud alta / baja frecuencia.
14	Selector de velocidad, rodillo		Velocidad de transporte (elevada)

Nº	Designación	Símbolo	Función
			Velocidad operativa (baja)
15	Selector de velocidad, eje trasero		Velocidad de transporte (elevada)
			Velocidad operativa (baja)
16	Control de velocidad del motor, conmutador		En la posición derecha, el motor funciona en punto muerto. En la posición izquierda, el motor funciona a máxima velocidad.
17	Indicador de combustible		Muestra el nivel de combustible del depósito.
18	Caja de fusibles		Extraiga la cubierta para tener acceso a los fusibles.
19	Vibración Activada / Desactivada, interruptor		Presione y suelte el interruptor para activar la vibración. Vuelva a presionar el interruptor para desactivar la vibración. Lo anterior sólo es válido cuando el selector de amplitud (13) se encuentra en posición alta o baja.
20	Palanca de avance/marcha atrás		La palanca deberá estar en la posición neutral para arrancar el motor. El motor no podrá arrancarse si la palanca de avance/marcha atrás está en cualquier otra posición. La palanca de avance/marcha atrás controla tanto la dirección de conducción como la velocidad de la apisonadora. Cuando se desplace la palanca hacia delante, la apisonadora avanzará. La velocidad de la apisonadora es proporcional a la distancia de la palanca con relación a la posición neutral. Cuanto más lejos esté la palanca de la posición neutral, mayor será la velocidad.
21	Botón de prueba, testigos de aviso		Pulse el interruptor para comprobar los testigos 10, 11, 12.
22	Compartimento del manual		Lugar de almacenamiento para el manual de seguridad de la apisonadora y para el manual del usuario.
23	Panel de control		Testigos de aviso
24	Interruptor principal		En posición de apagado, se puede retirar la llave. Gire la llave un cuarto de vuelta en sentido horario para proporcionar alimentación a la apisonadora.
25	Contador horario		Registra el número de horas de funcionamiento del motor.

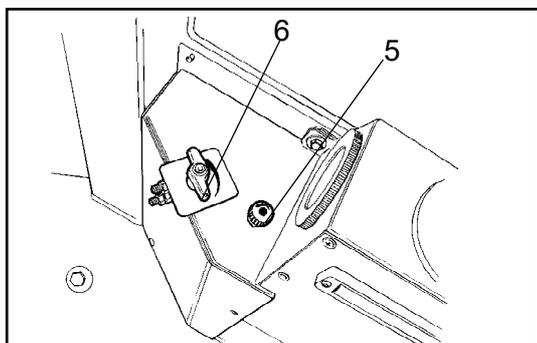
### Controles de la cabina



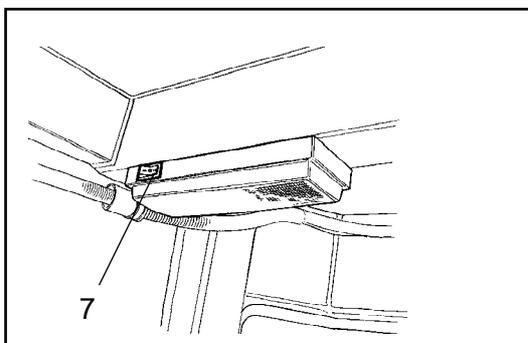
**Fig. Techo de la cabina, frontal**  
1. Limpiaparabrisas frontal  
2. Limpiaparabrisas trasero  
3. Lavaparabrisas frontal y trasero



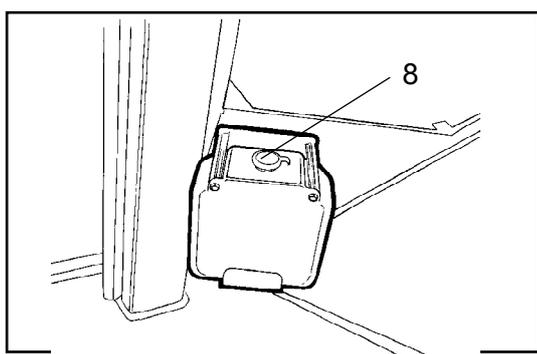
**Fig. Techo de la cabina, trasero**  
4. Martillo para salida de emergencia



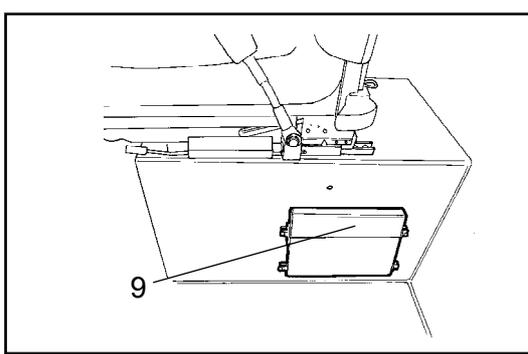
**Fig. Parte lateral de la cabina (AC opcional)**  
5. Control de temperatura  
6. Interruptor, ventilador



**Fig. Cabina, parte trasera**  
7. Interruptor, luz de la cabina

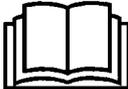


**Fig. Lateral izquierdo de la cabina**  
8. Botella con limpiapantallas



**Fig. Lateral izquierdo de la cabina**  
9. Compartimento del manual

**Descripción de funciones de instrumentos y controles de la cabina**

Nº	Designación	Símbolo	Función
1	Limpiaparabrisas delantero, conmutador		Pulse para poner en marcha el limpiaparabrisas delantero.
2	Limpiaparabrisas trasero, conmutador		Pulse para poner en marcha el limpiaparabrisas trasero.
3	Limpiacristal delantero y trasero, conmutador		Presione en la parte superior para rociar el lavaparabrisas.
			Presione en la parte inferior para rociar el lavaparabrisas trasero.
4	Martillo para salida de emergencia		Para salir de la cabina en caso de emergencia, libere el martillo y rompa la luna <b>TRASERA</b> .
5	Control de temperatura (opcional)		En la posición izquierda, calor máximo. En la posición derecha, calefacción desactivada
6	Ventilador, interruptor (opcional)		En la posición izquierda, ventilador desactivado Hacia la derecha, el ventilador tiene tres niveles.
7	Luz de la cabina, interruptor		Pulse para encender la luz de la cabina
8	Botella con limpiapantallas		Llene la botella de limpiapantallas como se indica.
9	Compartimento del manual		Lugar de almacenamiento del manual de seguridad y de los manuales de instrucciones.



## Descripción de la máquina - Sistema eléctrico

### Fusibles y relés

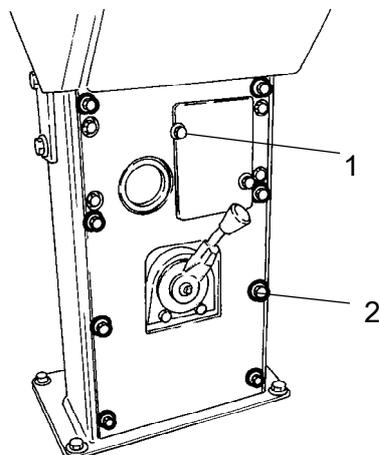
El sistema de control y regulación eléctrica está protegido frente a sobretensiones de los fusibles y relés. El número de fusibles y relés depende de los accesorios adicionales que se han incorporado a la máquina.

Las cajas de fusibles y los relés se encuentran detrás de la tapa de la columna en la parte inferior de la columna de instrumentos, como se muestra. La tapa de los fusibles se extrae quitando dos tornillos (1). Para acceder a los relés, abra toda la tapa quitando todos los tornillos (2) como en la fig.

La máquina está equipada con un sistema eléctrico de 12 V y un alternador de CA.



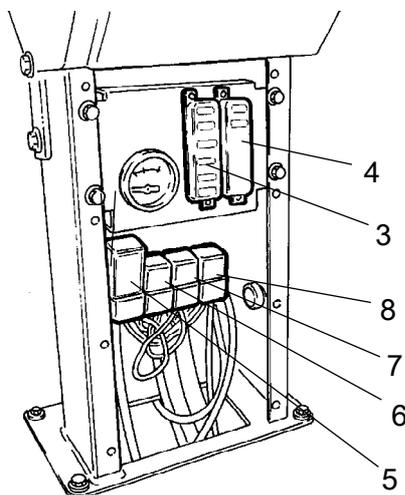
**Conecte las polaridades correctas (tierra) a la batería. No debe desconectarse el cable situado entre la batería y el alternador mientras el motor está en marcha.**



**Fig. Columna de instrumentos**  
1. Tornillos de la tapa de la caja de fusibles (2)  
2. Tornillos de la tapa de la columna(12)

### Ubicación, fusibles y relés

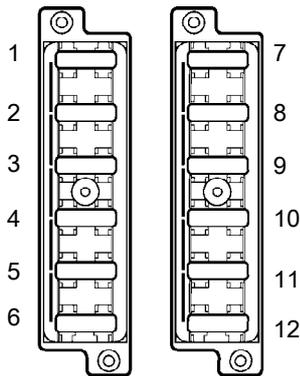
La figura muestra la posición de los distintos relés de la máquina.



**Fig. Panel de instrumentos con fusibles y relés.**

3. Caja de fusible, lateral izquierdo
4. Caja de fusible, lateral derecho
5. Relé VBS
6. Relé principal
7. Contador horario
8. Relé de iluminación, opcional

**Fusibles**



**Fig. Caja de fusibles, lado izquierdo y derecho.**

En la figura se muestra la posición de los fusibles.

En la siguiente tabla se proporciona el amperaje y la función de los fusibles. Todos los fusibles son de punta plana.

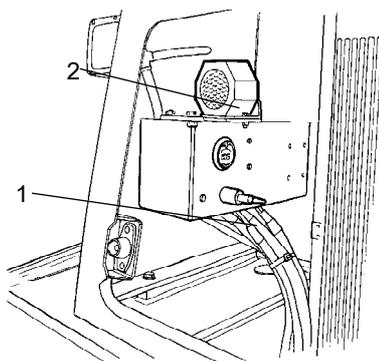
**Caja de fusibles, lado izquierdo**

**Caja de fusibles, lado derecho**

1. Contador horario	7,5A	7. Cambio de marchas alto/bajo (opcional)	7,5 A
2. Relé VBS	7,5A	8. Metro de compactación (opcional)	3A
3. Testigo de aviso	7,5 A	9. Baliza de peligro (opcional)	7,5A
4. Bocina, medidor de combustible	7,5A	10. Alarma de volcado (opcional)	3A
5.		11. Alumbrado de trabajo, (opcional)	20A
6. Limpiaparabrisas frontal, cabina (opcional)	10A	12. Alumbrado de trabajo, (opcional)	20A

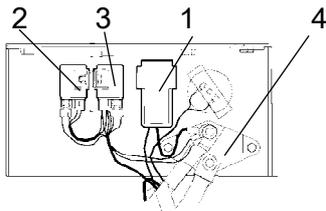
**Fusibles principales**

Afije los tornillos (2) para extraer la cubierta (1) del interruptor principal / caja de fusibles, para acceder a los fusibles y relés principales.



**Fig. Interruptor principal / caja de fusibles del compartimento del motor.**

- 1. Cubierta
- 2. Tornillo



**Fig. Interruptor principal**

- 1. Fusible principal**
- 2. Relé de solenoide de combustible**
- 3. Relé de arranque**
- 4. Interruptor principal**

### Fusibles principales

El fusible principal (1) se encuentra al lado del conmutador de desconexión de la batería (4). El fusible es de tipo clavija plana. El relé de solenoide (2) y el relé de arranque (3) también se encuentran en esta parte.

Fusible principal 30A(verde)



## Operación - Encendido

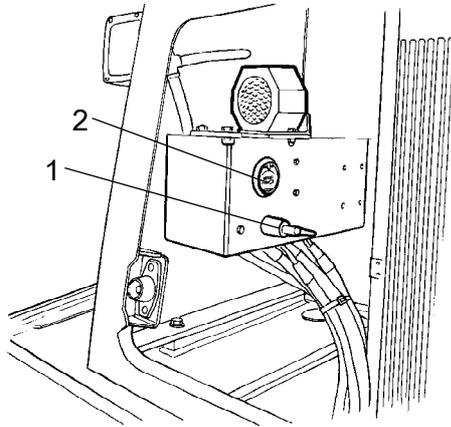
### Antes del encendido

#### Interruptor principal - Encendido

Recuerde a llevar a cabo el mantenimiento diario.  
Consulte las instrucciones de mantenimiento.

El interruptor principal se encuentra en el compartimento del motor. Abra la cubierta del motor y ponga la llave (1) en posición Activada. Ahora hay suministro eléctrico en toda la máquina.

El contador horario (2) registra el número de horas de funcionamiento del motor.



**Fig. Compartimento del motor**  
1. Interruptor principal  
2. Contador horario

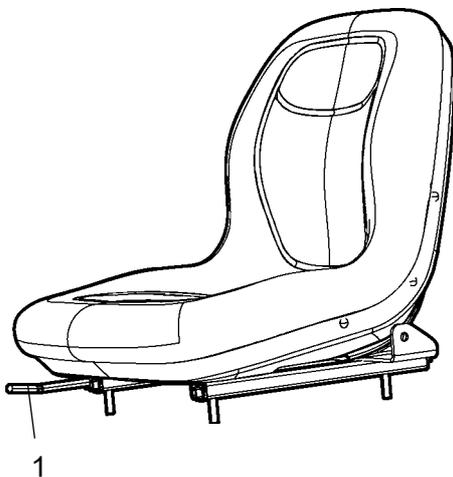


**El capó del motor deberá estar desbloqueado durante el funcionamiento para que pueda desconectarse rápidamente la batería si fuera necesario.**

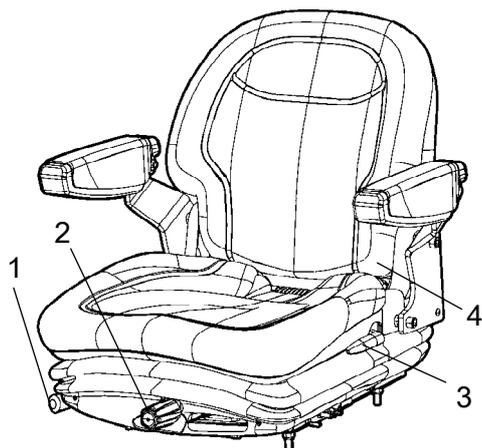
#### Asiento del conductor (Estándar) - Ajuste

Ajuste el asiento del operador de manera que la posición sea cómoda y de manera que los controles estén al alcance fácilmente.

El asiento puede ajustarse longitudinalmente (1).



**Fig. Asiento del operador**  
1. Ajuste de la longitud



**Fig. Asiento del conductor**  
1. Palanca de bloqueo - Ajuste de la longitud  
2. Ajuste del peso  
3. Ángulo del respaldo  
4. Cinturón de seguridad

### Asiento del conductor (Opcional) - Ajuste

Ajuste el asiento del operador de manera que la posición sea cómoda y que los controles estén al alcance fácilmente.

El asiento puede ajustarse de la siguiente manera.

- Ajuste longitudinal (1)
- Ajuste del peso (2)
- Ajuste del respaldo (3)



**Aségurese siempre de que el asiento está bien asegurado antes de ponerla en marcha.**



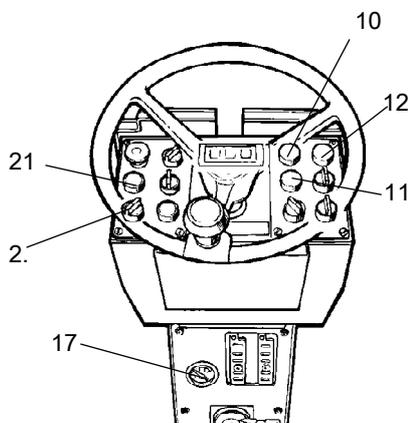
**No olvide utilizar el cinturón de seguridad (4).**

### Instrumentos y lámparas - Comprobación

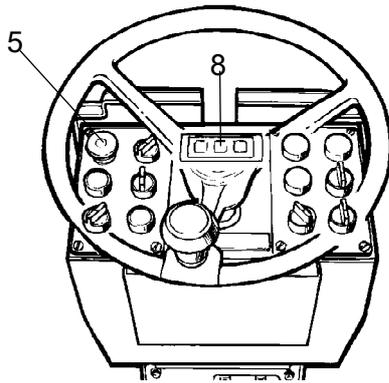
Gire el interruptor de arranque (2) hasta la posición I. Pulse el botón de prueba (21) y compruebe que todos los testigos de control se encienden.

Compruebe que el medidor de combustible (17) funciona.

Compruebe que se encienden los testigos de aviso de carga (7), de la presión de aceite (9) y del freno de estacionamiento (8).



**Fig. Panel de instrumentos**  
2. Interruptor de arranque  
10. Lámpara de advertencia, filtro de líquido hidráulico  
11. Lámpara de advertencia, filtro de aire  
12. Lámpara de advertencia, temperatura del líquido hidráulico  
17. Medidor de combustible  
21. Botón de prueba, lámpara de advertencia

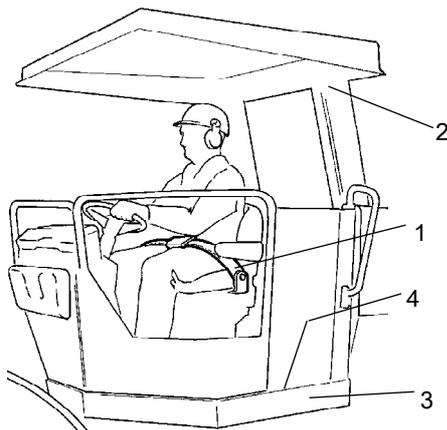


**Fig. Panel de control**  
5. Botón del freno de estacionamiento/emergencia  
8. Lámpara de advertencia, sistema de frenos

### Freno de estacionamiento - Verificación



**Asegúrese de que el botón del freno de emergencia/estacionamiento (5) no está presionado y de que se enciende la lámpara de advertencia para el sistema de frenos (8). Si no está activado el freno de estacionamiento/emergencia, la apisonadora puede empezar a compactar cuando se arranca el motor en un terreno con pendiente.**



**Fig. Puesto del operador**  
1. Cinturón de seguridad  
2. ROPS  
3. Elemento de caucho  
4. Antideslizante

### Posición del operario

Si se fija una ROPS (2) (Estructura de protección antivuelco) o una cabina en la apisonadora, lleve puesto siempre el cinturón de seguridad (1) y lleve un casco protector.



**Cambie el cinturón del asiento (1) si presenta señales de desgaste o ha estado sometido a niveles elevados de fuerza.**



**Compruebe que los elementos de caucho (3) de la plataforma están intactos. Unos elementos desgastados perjudicarán la comodidad.**



**Asegúrese de que el antideslizante (4) de la plataforma esté en buenas condiciones. Sustitúyalo en caso de mala fricción antideslizante.**



**Si la máquina tiene cabina, asegúrese de que la puerta esté cerrada durante el movimiento.**

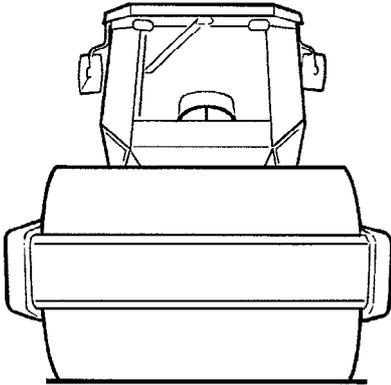


Fig. vista

### Vista

Antes de arrancar, asegúrese de que no existen obstáculos en la vista hacia delante/atrás.

Todas las lunas de la cabina deberán estar limpias y los espejos retrovisores habrán de estar correctamente ajustados.

### Interlock

El rodillo está equipado con un "interbloqueo".

Si el operario se levanta de su asiento, el motor se parará transcurridos 4 segundos.

El motor se parará si la palanca de avance/marcha atrás se encuentra en la posición neutral o de tracción.

El motor no se parará si está activado el freno de estacionamiento.



**¡Realice todas las operaciones sentado!**

## Operación - Encendido

### Arranque del motor

Poner la palanca de avance/retroceso (20) en punto muerto. El motor sólo puede ponerse en marcha con la palanca en punto muerto.

Ponga el selector de amplitud (13) de vibración alta / baja en la posición O.

Coloque el control de velocidad del motor en (16) punto muerto.

Gire el interruptor de arranque (2) hacia la derecha a la primera posición. Después active el motor de arranque llevándolo a la siguiente posición.



No haga funcionar el motor de arranque durante demasiado tiempo. Si el motor no arranca inmediatamente, espere más o menos un minuto antes de intentarlo de nuevo.

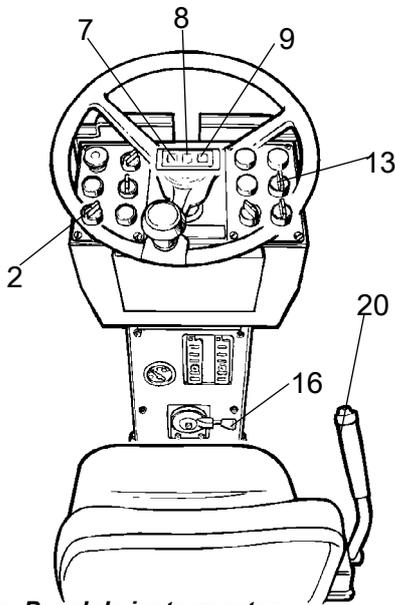


Fig. Panel de instrumentos

- 2. Interruptor de arranque
- 7. Lámpara de carga
- 8. Lámpara de advertencia del freno
- 9. Lámpara de temperatura/presión del aceite
- 13. Selector de amplitud
- 16. Control de velocidad
- 20. Palanca de avance/retroceso

Deje funcionando el motor en marcha en vacío durante unos minutos para que se caliente; más tiempo si la temperatura ambiente es inferior a +10 °C (50 °F).

Mientras el motor se calienta, verifique que los testigos de aviso de la presión del aceite (9) y de carga (7) no están encendidos. El testigo de aviso (8) del freno de reserva / estacionamiento debe estar encendido.



**Asegúrese de que existe una ventilación adecuada (extracción de aire) si se utiliza el motor en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.**



**Cuando arranque y conduzca una máquina que esté fría, es decir con el líquido hidráulico frío, las distancias de frenado pueden ser mayores de lo habitual hasta que la máquina alcance la temperatura de trabajo.**



## Funcionamiento - Conducción

### Utilización de la apisonadora

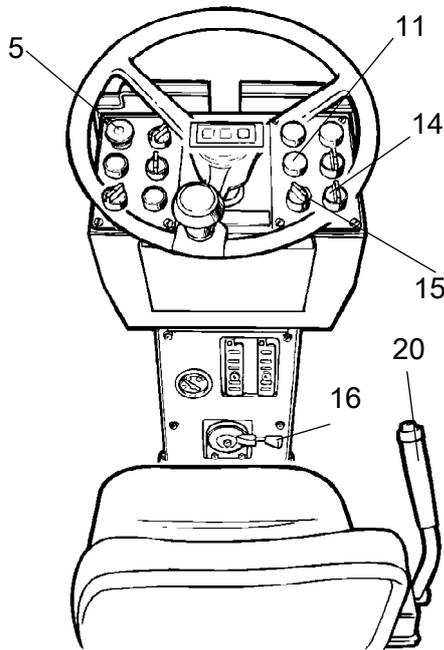


Fig. Panel de instrumentos

5. Botón del freno de reserva / estacionamiento

11. Testigo de aviso, filtro de aire

14. Selector de velocidad, rodillo

15. Selector de velocidad, eje trasero

16. Control de velocidad del motor

20. Palanca de avance / retroceso



**Bajo circunstancia alguna deberá manejarse la máquina desde el suelo. El operario deberá estar sentado dentro de la máquina durante la totalidad del uso.**

Gire el control de velocidad del motor (16) y asegúrelo en la posición límite. La velocidad del motor debería ser de aproximadamente 2300 rpm. La velocidad en punto muerto debería ser de aproximadamente 900 rpm.

Compruebe que la dirección funciona correctamente girando el volante una vez a la derecha y una vez a la izquierda con la máquina parada.



**Compruebe que la zona de trabajo delante y detrás del rodillo esté despejada.**



**Gire el botón del freno de reserva / estacionamiento (5) y compruebe que se apaga el testigo de aviso del freno de estacionamiento. Esté atento ya que el rodillo ya puede empezar a compactar.**

Ponga los selectores de velocidad alta/baja (14) y (15) en la posición deseada, véase el adhesivo del panel de instrumentos.

#### Velocidad / hora máxima

Rodillo bajo / eje trasero bajo	4 km/h
Rodillo alto / eje trasero bajo	5 km/h
Rodillo bajo / eje trasero alto	6 km/h
Rodillo alto / eje trasero alto	11 km/h



**El modo alto / alto sólo se puede utilizar para el transporte en superficie plana.**



**Cuando arranque y conduzca una máquina que esté fría, recuerde que el líquido hidráulico también está frío, y que las distancias de frenado pueden ser mayores de lo normal hasta que la máquina alcance la temperatura de trabajo.**

Mueva cuidadosamente la palanca de avance / retroceso (20) hacia adelante o hacia atrás, dependiendo de la dirección de marcha requerida. La velocidad aumenta a medida que la palanca se aleja del punto muerto.



La velocidad debe regularse siempre con la palanca de avance / retroceso y nunca con el régimen del motor.



**Compruebe el freno de reserva pulsando el botón del freno de reserva / de estacionamiento (5) mientras la apisonadora avanza lentamente.**

Mientras conduce compruebe que todos los indicadores muestran lecturas normales. Si se enciende el testigo de la presión de aceite o si suena la alarma, pare la apisonadora inmediatamente y apague el motor diesel. Compruebe y repare cualquier fallo. Véase también el capítulo sobre mantenimiento y el manual del motor.



Si el testigo de aviso del filtro de aire (11) se enciende durante la marcha (cuando el motor diesel está en funcionamiento a toda velocidad), debe limpiar o cambiar dicho filtro. Véase el Manual de Mantenimiento.

### Operación - Vibración

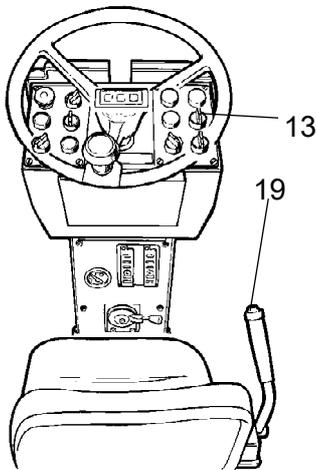
#### Amplitud/frecuencia - Cambio

Existen dos parámetros de vibración de los rodillos; use el conmutador (13) para seleccionar.

Gire el mando a la posición izquierda para baja amplitud/alta frecuencia y a la derecha para alta amplitud/baja frecuencia.



No se debe configurar la amplitud mientras la vibración esté funcionando.  
Apague la vibración (19) y espere hasta que se detenga antes de ajustar la amplitud.



**Fig. Panel de instrumentos**  
13. Selector de amplitud  
19. Vibración Activada/Desactivada

La activación y desactivación de la vibración se realiza con el interruptor (19) situado en la parte superior de la palanca de avance/retroceso.

Desactive siempre la vibración antes de que la apisonadora se haya parado totalmente.



La vibración no debería estar activada cuando la apisonadora esté estacionaria. Esto puede dañar tanto la superficie como la máquina.

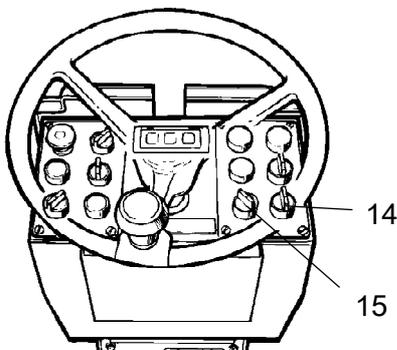
#### Funcionamiento en superficies difíciles

Si la máquina se queda bloqueada y viene equipada con una unidad de rodillo de doble velocidad, coloque el botón de la unidad como se describe a continuación

-Si el rodillo da vueltas, ponga la unidad del rodillo en posición alta y el eje trasero en posición baja.

-Si los neumáticos dan vueltas, ponga la unidad del rodillo en posición baja y el eje trasero en posición alta.

Cuando vuelva a controlar la máquina, devuelva el botón a su posición inicial.



**Fig. Panel de instrumentos**  
14. Selector de velocidad, rodillo  
15. Selector de velocidad, eje trasero



## Operación - Parada

### Frenado

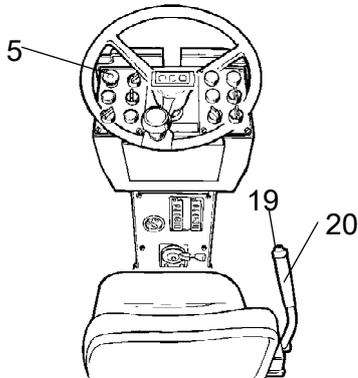
#### Freno de emergencia

El freno se activa normalmente utilizando la palanca de avance/marcha atrás. La transmisión hidrostática retarda y ralentiza la apisonadora cuando se desplaza la palanca hacia la posición neutral.

También existen frenos de disco en el motor del rodillo y en el eje trasero que actúan como freno de emergencia durante la marcha y como freno de estacionamiento cuando está parada.



**Para frenar con el freno de emergencia, presione el botón de freno de reserva / de estacionamiento (5), sujete con firmeza el volante y prepárese para una parada brusca.**



**Fig. Panel de control**  
**5. Botón del freno de reserva/estacionamiento**  
**19. Interruptor, vibración Activada/Desactivada.**  
**20. Palanca de avance/retroceso**

Una vez aplicado el freno, devuelva la palanca de avance/marcha atrás a la posición neutra y tire hacia arriba del mando del freno de emergencia/estacionamiento.

#### Frenada normal

Pulse el interruptor (19) para apagar la vibración.

Para parar la apisonadora, mueva la palanca de avance / retroceso (20) a la posición de punto muerto.

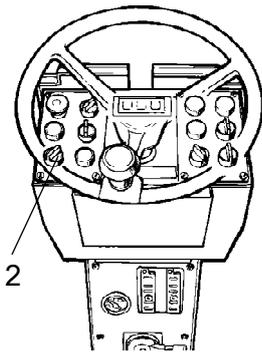


**Pulse siempre el freno de reserva / estacionamiento (5), incluso para paradas breves o en pendientes.**

Gire el control de velocidad del motor a la posición de marcha en vacío. Deje el motor en punto muerto durante unos minutos para que se refrigere.



**Cuando arranque y conduzca una máquina en frío, recuerde que el líquido hidráulico también está frío y que las distancias de frenada pueden ser más largas de las normales hasta que la máquina alcance la temperatura de trabajo.**



**Fig. Panel de instrumentos**  
**2. Interruptor de arranque**

### **Apagado**

Verifique los instrumentos y las lámparas de advertencia para ver si se indica algún fallo. Apague todas las luces y otras funciones eléctricas.

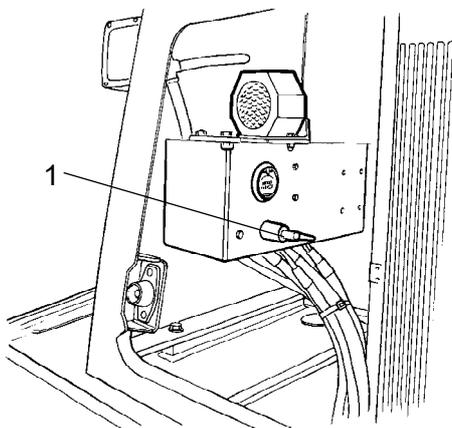
Gire el interruptor de arranque (2) a la izquierda hasta la posición de apagado O. Baje la cubierta de los instrumentos (en las apisonadoras sin cabina) y ciérrela.

### **Estacionamiento**

#### **Interruptor principal**

Para aparcar el rodillo hasta el día siguiente, gire el interruptor principal (1) hasta la posición de desconexión y quite la llave.

Esta operación evita la descarga de batería e impide que personas no autorizadas puedan arrancar y conducir el rodillo. Cierre también el capó del motor.



**Fig. Compartimento del motor**  
**1. Interruptor principal**

#### **Inmovilización de los rodillos**



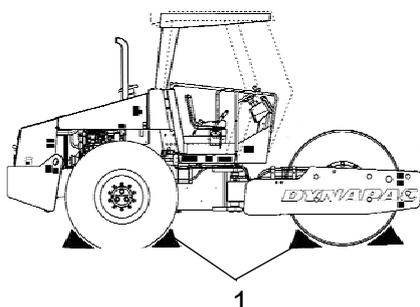
**No baje nunca de la máquina con el motor en marcha a menos que el botón del freno de reserva / estacionamiento esté presionado.**



**Asegúrese de que la apisonadora esté aparcada en lugar seguro con respecto a otros usuarios de la carretera. Inmovilice los rodillos si la apisonadora está aparcada en un terreno inclinado.**



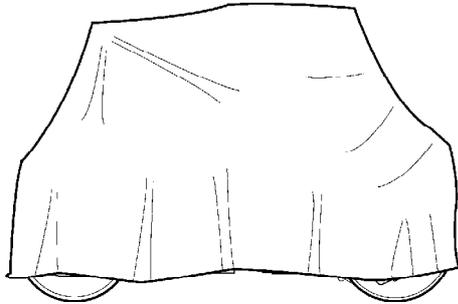
**Durante el invierno, tenga en cuenta de que hay riesgo de heladas. Llène el sistema de refrigeración del motor y la botella con limpiapantallas de la cabina con mezclas adecuadas de anticongelante. Consulte las instrucciones de mantenimiento.**



**Fig. Disposición**  
**1. Inmovilización**

### Estacionamiento a largo plazo

 Para un estacionamiento prolongado (más de un mes), lleve a cabo las siguientes instrucciones.



**Fig. Protección del rodillo contra la intemperie**

Estas medidas son aplicables cuando se aparca la máquina durante un periodo superior a 6 meses.

Antes de volver a utilizar la compactadora, los puntos marcados con asterisco \* deben restituirse a su estado normal de uso anterior al estacionamiento.

Lave la máquina y repase el acabado de pintura para evitar que se oxide.

Trate las partes expuestas con un agente antioxidante, lubrique la máquina cuidadosamente y aplique una capa de grasa en las superficies sin pintar.

#### Motor

\* Consulte las instrucciones del fabricante que aparecen en el manual del motor suministrado con el rodillo.

#### Batería

\* Desmonte la batería de la máquina, limpie la superficie exterior, verifique que el nivel de electrolito sea correcto (véase las indicaciones bajo el apartado "Cada 250 horas de funcionamiento") y recargue la carga de la batería una vez al mes.

#### Depurador de aire, tubo de escape

\* Cubra el filtro de aire (véanse las indicaciones bajo los apartados "Cada 50 horas de funcionamiento" y "Cada 1.000 horas de funcionamiento") o su boca de entrada con plástico o cinta adhesiva. Cubra asimismo la boca del tubo de escape. Esto evitará que entre humedad en el motor.

#### Depósito de combustible

Llene por completo el depósito de combustible para que no se forme condensación.

#### Depósito hidráulico

Rellene el depósito hidráulico hasta la marca de máximo nivel (ver el apartado 'Cada 10 horas de funcionamiento').

### **Cilindro de dirección, bisagras, etc.**

Engrase los cojinetes de la articulación de dirección y los apoyos del cilindro de dirección (véanse las indicaciones bajo el apartado "Cada 50 horas de funcionamiento").

Engrase el pistón del cilindro de dirección con grasa conservante.

Engrase las bisagras de las puertas del compartimento del motor y de la cabina, así como los extremos del mando de marcha adelante/atrás (partes pulidas). (Véanse las indicaciones bajo el apartado "Cada 500 horas de funcionamiento").

### **Neumáticos (para todos los climas)**

Compruebe que la presión de los neumáticos es de 110 kPa (1,1 kp/cm<sup>2</sup>), (16 psi).

### **Cubiertas, lona**

\* Baje la cubierta de instrumentos sobre el panel de instrumentos.

\* Cubra totalmente el rodillo con una lona. Debe dejarse un espacio entre la lona y el suelo.

\* En la medida de lo posible, aparque el rodillo a cubierto, idealmente en un edificio a temperatura constante.

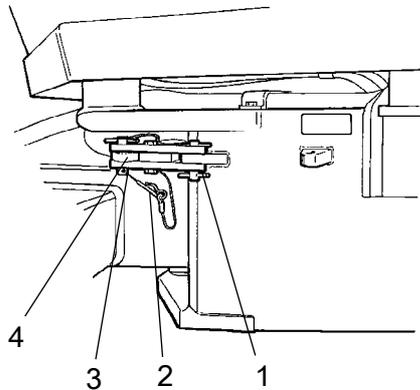
## Miscelánea

### Izado

#### Bloqueo de la articulación



**La articulación deberá estar bloqueada para evitar un giro imprevisto antes de elevar la apisonadora.**



**Fig. Articulación en posición cerrada**

- 1. Brazo de cierre**
- 2. Pasador de fijación**
- 3. Botón de cierre**
- 4. Orejeta de cierre**

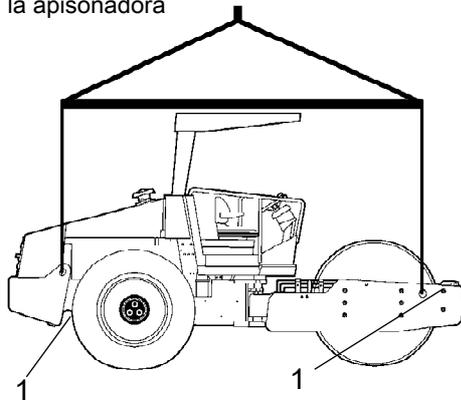
Gire el volante a la posición recta hacia delante. Pulse el botón del freno de emergencia/estacionamiento.

Tire del pasador de fijación (2) que se encuentra más abajo y que tiene un alambre pegado. Tire de la clavija de cierre (3) que también tiene un alambre pegado.

Despliegue el brazo de bloqueo (1) y sitúelo sobre la orejeta de bloqueo (4) situada en la articulación de dirección.

Coloque el botón de cierre (3) en los agujeros a través del brazo del cierre (1) y de la orejeta de cierre (4) y asegure el botón en su posición con el pasador de fijación (2).

Peso: consulte la placa de elevación de la apisonadora



**Fig. Apisonadora preparada para su elevación**

- 1. Placa de elevación**

#### Elevación de la apisonadora



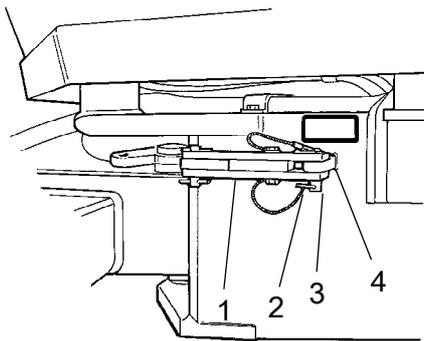
**El peso bruto de la máquina se especifica en la placa de elevación (1). Consulte también las especificaciones técnicas.**



Los equipos de elevación como cadenas, alambres de acero, correas y ganchos de elevación deben dimensionarse de acuerdo con las reglamentaciones relevantes de seguridad para el equipo de elevación.



**Permanezca a una buena distancia de la máquina levantada. Asegúrese de que los ganchos de elevación están adecuadamente asegurados.**



**Fig. Articulación en posición abierta**  
1. Brazo de cierre  
2. Pasador de fijación  
3. Botón de cierre  
4. Orejeta de cierre

### Desbloqueo de la articulación



Recuerde desbloquear la articulación antes de utilizar la máquina.

Despliegue el brazo de cierre (1) y sitúelo sobre la orejeta de cierre (4) con el botón de cierre (3). Introduzca el pasador de fijación (2) que lleva un alambre para asegurar el botón de cierre (3). La orejeta de cierre (4) se encuentra en el bastidor del tractor.

### Remolcado

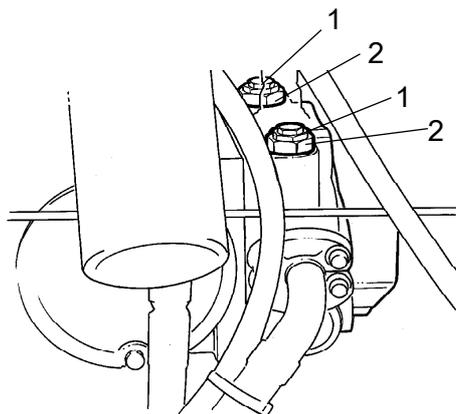
La apisonadora se puede mover hasta los 300 metros usando las instrucciones más abajo.

#### Alternativa 1

#### Remolcado a cortas distancias con el motor en marcha



**Suelte el botón de freno de reserva / estacionamiento y detenga momentáneamente el motor diesel. Bloquee los rodillos con calzos para impedir que el rodillo se mueva.**

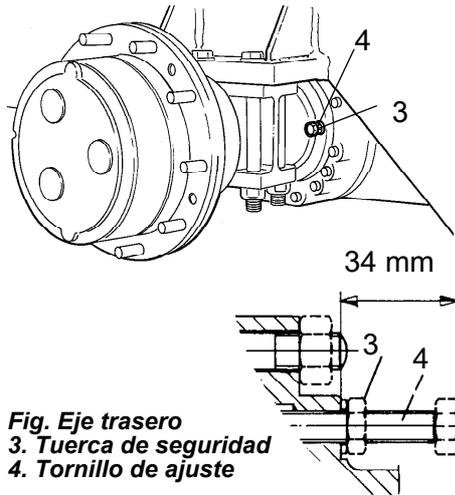


**Fig. Bomba de propulsión**  
1. Válvula de remolque  
2. Tuerca de seguridad

Gire las dos válvulas de remolque (1) (tuerca hexagonal central) tres cuartos de vuelta en sentido horario, mientras retiene la válvula multifunción (2) (tuerca hexagonal inferior) en su sitio. Las válvulas están situadas en la bomba de dirección delantera.

Arranque el motor y déjelo funcionando en vacío.

Ahora podrá ser remolcado e incluso girar la dirección si el sistema de dirección funciona.



**Fig. Eje trasero**  
**3. Tuerca de seguridad**  
**4. Tornillo de ajuste**

### Alternativa 2

#### Remolcado a distancias cortas cuando el motor no funcione

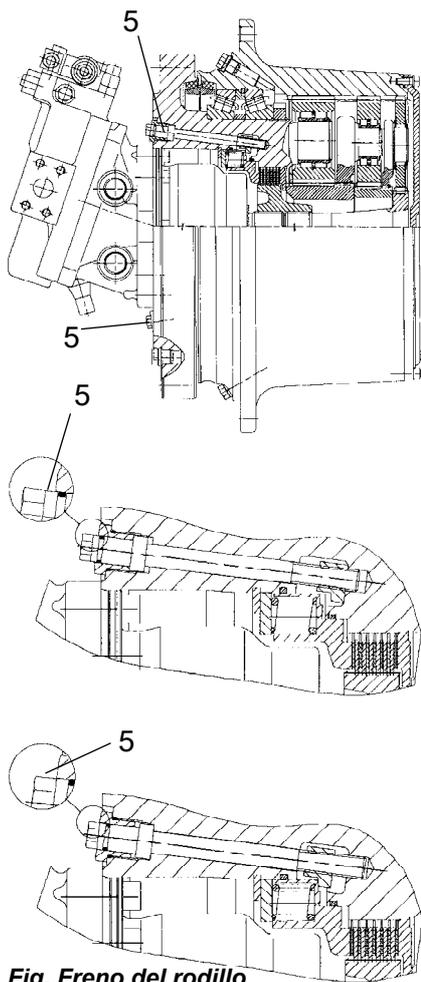


**Inmovilice los rodillos para impedir que la apisonadora se mueva cuando los frenos se desactiven mecánicamente.**

Primero suelte las dos válvulas de remolque como en la alternativa 1.

### Freno del eje trasero

Afloje la tuerca de seguridad (3) y ajuste los tornillos de ajuste (4) manualmente hasta que no se pueda más y luego gírelos una vuelta más. Los tornillos de ajuste se encuentran en el eje trasero. Hay dos tornillos en cada lado del compartimento del diferencial.



**Fig. Freno del rodillo**  
**5. Tornillo**

### Freno de la caja de engranajes del rodillo

Desactive el freno del rodillo apretando los dos tornillos (5) hasta que no se pueda más.

Apriete los dos tornillos por igual, alternando entre los dos. Es necesario para evitar que se obstruya el pistón del freno.

Ahora los frenos se han desactivado y puede remolcarse la máquina.



Después de remolcarla, recuerde volver a poner las válvulas de remolque (1) en su posición inicial, aflojar los tornillos de ajuste (4) hasta su posición inicial a 34 mm de la superficie de freno y apretar las tuercas de seguridad (3). Afloje los tornillos de los frenos del rodillo (5). Véanse las opciones 1 y 2 de "Remolcar a distancias cortas".

### Remolcado de la apisonadora



**Para el remolcado/la recuperación, la apisonadora deberá ser frenada por el vehículo de remolcado. Deberá emplearse una barra de remolcado ya que la apisonadora no tiene frenos.**



La apisonadora debe remolcarse lentamente, máx. a 3 km/h (2 mph) y remolcarse únicamente a distancias cortas, máx. 300 m (330 yardas).

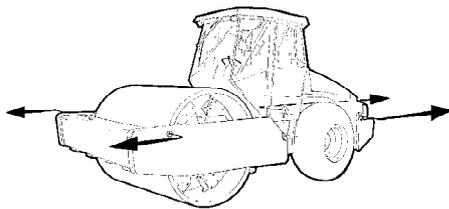


Fig. Remolcar

Al remolcar/recuperar una máquina, el dispositivo de remolque debe conectarse a ambos agujeros de elevación. La fuerza de tracción debe actuar longitudinalmente sobre la máquina según se muestra. Fuerza bruta de tracción máxima 240 kN (53954 lbf).



Vuelva a colocar en su sitio los elementos de remolque según la alternativa 1 ó 2 de las páginas precedentes.

### Apisonadora preparada para el transporte



**Bloquee la articulación antes de la elevación y el transporte. Siga las instrucciones del apartado correspondiente.**

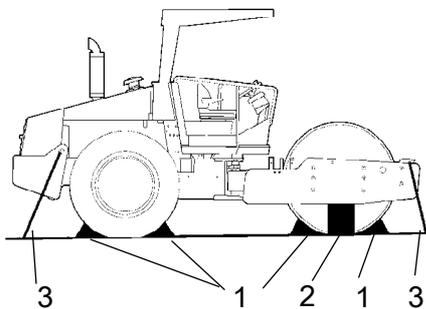


Fig. Transporte  
1. Inmovilización  
2. Bloqueo  
3. Alambre de amarre

Inmovilice los rodillos (1) y fije los inmovilizadores al vehículo de transporte.

Bloquee por debajo del bastidor del rodillo (2) para evitar la sobrecarga en la suspensión de caucho del rodillo cuando se amarre.

Inmovilice la apisonadora con flejes de amarre en las cuatro esquinas. Hay adhesivos (3) que indican los puntos de fijación.



Recuerde volver a poner la articulación en la posición de desbloqueo antes de arrancar la apisonadora.



**Instrucciones de utilización - Resumen**



1. **Respete las INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD especificadas en el Manual de seguridad.**
2. Asegúrese de respetar todas las instrucciones de la sección de MANTENIMIENTO.
3. Gire el interruptor maestro hacia la posición "ON" de encendido.
4. Desplace la palanca de avance/marcha atrás a la posición NEUTRAL.
5. Coloque el conmutador de vibración Manual/automática en la posición 0.
6. Ponga el control de velocidad del motor en punto muerto.
7. Arranque el motor y deje que se caliente.
8. Ponga el control de velocidad del motor en la posición de funcionamiento.
9. Coloque el mando de freno de emergencia/estacionamiento en la posición de extraído.



10. **Conduzca la apisonadora. Utilice la palanca de avance/marcha atrás con cuidado.**



11. **Pruebe los frenos. Recuerde que la distancia de frenado será más larga si la apisonadora está fría.**

12. Utilice la vibración únicamente con la apisonadora en movimiento.



13. **EN CASO DE EMERGENCIA:**
  - Presione el MANDO DE FRENO DE EMERGENCIA/ESTACIONAMIENTO
  - Sujete firmemente el volante.
  - Prepárese para una parada repentina.
14. A la hora de estacionar:
  - Pulse el botón del freno de reserva / estacionamiento.
  - Pare el motor y ponga calzos en el rodillo y las ruedas.
15. Para elevación: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.
16. Para remolcado: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.
17. Para transporte: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.
18. Para recuperación: - Consulte la sección correspondiente del Manual de instrucciones.



### Mantenimiento preventivo

Para que la máquina funcione correctamente manteniendo los costes más bajos posibles, es necesario realizar un mantenimiento completo de la máquina.

En la sección Mantenimiento se incluye el mantenimiento periódico a realizar en la máquina.

Los intervalos recomendados de mantenimiento se han definido asumiendo que la máquina se utiliza en un entorno normal de trabajo y en condiciones de trabajo normales.

### Inspección a la entrega y aceptación

La máquina se comprueba y ajusta antes de salir de fábrica.

A la llegada, antes de su entrega al cliente, deberá realizarse una inspección y realizar una comprobación de los puntos incluidos en la lista de la documentación de la garantía.

Los daños sufridos durante el transporte deben ser reportados inmediatamente a la empresa de transportes.

### Garantía

La garantía sólo tendrá validez tras completar la inspección a la entrega indicada y la inspección de servicio del modo indicado en la documentación de la garantía y cuando se haya registrado la máquina para su arranque según la garantía.

La garantía no será válida si se han producido daños por un servicio incorrecto, un uso incorrecto de la máquina, el uso de lubricantes y fluidos hidráulicos distintos a los especificados en el manual o bien, si se han realizado ajustes sin autorización.



**Mantenimiento - Lubricantes y símbolos****Volúmenes de líquidos**

Eje trasero		
- Diferencial	12,5 litros	13,2 qts
- Planetario	1,85 litros / lado	1,95 qts / lado
Caja de engranajes del rodillo	3,5 litros	3,7 qts
Cartucho del rodillo	2,3 litros / lado	2,1 qts
Depósito hidráulico	52 litros	13,7 gal
Aceite del sistema hidráulico	38 litros	10 galones
Aceite lubricante, motor diesel	14 litros	14,7 qts
Refrigerante, motor diesel	34 litros	8,9 galones



Use siempre lubricantes de alta calidad y en las cantidades especificadas. Un exceso de grasa o de aceite puede causar recalentamientos, lo que acelera el desgaste de la máquina.



Para operar en zonas a temperaturas ambiente extremadamente altas o bajas, deben usarse otros combustibles y lubricantes. Vea el capítulo "Instrucciones especiales" o consulte a Dynapac.

### DYNAPAC

	ACEITE DE MOTOR	Temperatura ambiente entre -15°C y +50°C (5°F-122°F)	Shell Rimula R4 L 15W-40, API CH-4 o equivalente.	
	ACEITE HIDRÁULICO	Temperatura ambiente entre -15°C- y +50°C (5°F-122°F)	Shell Tellus S2 V68 o equivalente.	
		Temperatura ambiente superior a +50°C (122°F)	Shell Tellus S2 V100 o equivalente.	
	ACEITE HIDRÁULICO BIODEGRADABLE, Bio-Hydr.PANOLIN	De fábrica, la máquina puede llevar aceite biodegradable. Debe utilizarse el mismo tipo de aceite para recambio o relleno.	PANOLIN HLP Synth 46 (www.panolin.com)	
	ACEITE HIDRÁULICO BIODEGRADABLE	De fábrica, la máquina puede llevar aceite biodegradable. Debe utilizarse el mismo tipo de aceite para recambio o relleno.	BP Biohyd SE-S46	
	ACEITE DE RODILLO	Temp. aire -15°C-+40°C (5°F-104°F)	Mobil SHC 629	<b>Dynapac Drum Oil 1000</b> , P/N 4812156456 (5 litros)
	GRASA		SKF LGHB2 (NLGI-Klass 2) o equivalente para la junta articulada.	<b>Dynapac Roller Grease</b> (0.4kg), P/N 4812030096
			Shell Retinax LX2 o equivalente para otros puntos a engrasar.	
	COMBUSTIBLE	Véase el manual del motor.	-	-
	ACEITE PARA TRANSMISIONES	Temperatura ambiente entre -15°C- y +40°C (de 5°F a 104°F)	Shell Spirax S3 AX 80W/90, API GL-5 o equivalente.	<b>Dynapac Gear oil 300</b> , P/N 4812030756 (5 litros), P/N 4812030117 (20 litros), P/N 4812031574 (209 litros)
		Temperatura ambiente superior a +40°C (104°F)	Shell Spirax AX 85W/140, API GL-5 o equivalente.	
	REFRIGERANTE	Protección anticongelante en caso de temperatura inferior a -37°C (-34,6°F).	GlycoShell/Carcoolant 774C o equivalente, (mezcla al 50% con agua)	

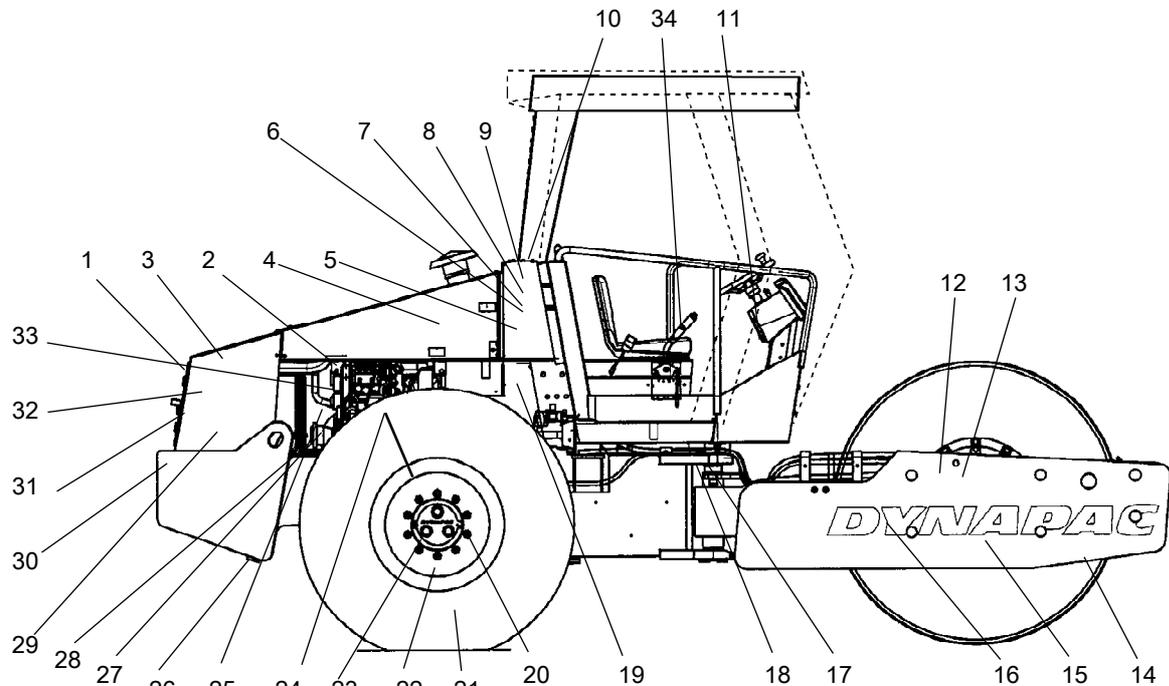
**Símbolos de mantenimiento**

	Motor, nivel de aceite		Presión de los neumáticos
	Motor, filtro de aceite		Filtro de aire
	Depósito hidráulico, nivel		Batería
	Fluido hidráulico, filtro		Reciclado
	Transmisión, nivel de aceite		Filtro de combustible
	Rodillo, nivel de aceite		Refrigerante, nivel
	Aceite para la lubricación		



**Mantenimiento - Programa de mantenimiento**

**Puntos de servicio y mantenimiento**



**Fig. Puntos de servicio y mantenimiento**

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1. Parrilla del radiador                           | 13. Caja de engranajes del rodillo                      | 25. Filtro de aceite, motor diesel      |
| 2. Nivel de aceite, motor diesel                   | 14. Rascadores  | 26. Drenaje, depósito de combustible    |
| 3. Filtro de combustible, prefiltro de combustible | 15. Aceite de recambio del rodillo, tapón de nivel, x2. | 27. Soportes del motor diesel, x4.      |
| 4. Filtro de aire                                  | 16. Elementos de caucho y tornillos de retención        | 28. Bomba de suministro, combustible    |
| 5. Cubierta del motor, bisagra                     | 17. Enganche de dirección                               | 29. Motor diesel, relleno               |
| 6. Depósito hidráulico, cristal transparente       | 18. Cilindros de enganche, x2                           | 30. Batería                             |
| 7. Filtro aireador                                 | 19. Cubierta del volante, bombas hidráulicas            | 31. Radiador                            |
| 8. Filtro de líquido hidráulico, x1                | 20. Tuercas de fijación de la rueda                     | 32. Refrigerante de líquido hidráulico  |
| 9. Drenaje, depósito hidráulico                    | 21. Neumáticos, presión del aire                        | 33. Cinturón, refrigeración, alternador |
| 10. Líquido hidráulico, relleno                    | 22. Eje trasero, diferencial                            | 34. Palanca de avance / retroceso       |
| 11. Caja de fusibles                               | 23. Eje trasero, planetario                             |   |
| 12. Aceite del rodillo, relleno, x2                | 24. Soporte del eje trasero, 2 lados                    |   |

**General**

El mantenimiento periódico debe efectuarse al cabo del número de horas especificado. Utilice periodos diarios, semanales, etc. cuando no se pueda utilizar el número de horas.

## Mantenimiento - Programa de mantenimiento



Limpe siempre la suciedad exterior antes de rellenar líquidos, así como antes de controlar los niveles de aceite y combustible, y al engrasar o lubricar con aceite.



También son aplicables las instrucciones del fabricante que se encuentran en el manual del motor.



Cuando se especifican tanto las horas de funcionamiento como los plazos, el mantenimiento debe llevarse a cabo en la fecha que venza antes.

### Cada 10 horas de funcionamiento (Diario)

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig.	Acción	Comentario
	<b>Antes de arrancar por primera vez dicho día</b>	
14	Compruebe la configuración del rascador	
1	Compruebe la libre circulación del aire de refrigeración	
31	Compruebe el nivel de refrigerante	Consulte el manual del motor
2	Compruebe el nivel de aceite del motor	Consulte el manual del motor
29	Carga de combustible	
6	Compruebe el nivel de líquido del depósito hidráulico	
	Pruebe los frenos	

## Mantenimiento - Programa de mantenimiento

### Tras las PRIMERAS 50 horas de funcionamiento

Consulte el índice para localizar el número de página de las secciones correspondientes.

Pos. en fig.	Acción	Comentario
2	Cambie el aceite del motor y el filtro del aceite	Consulte el manual del motor
3	Cambie el filtro del combustible	Consulte el manual del motor
8	Cambie el filtro del líquido hidráulico	
12	Cambie el aceite del rodillo	

### Cada 50 horas de funcionamiento (Semanal)

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig	Acción	Comentario
	Compruebe que los tubos y los empalmes no tengan fugas	
4	Compruebe / limpie el filtro principal del depurador de aire	Sustituya si es necesario
17	Lubrique la articulación	
18	Lubrique los soportes de los cilindros de dirección	
20	Compruebe que las tuercas de las ruedas estén apretadas	
21	Compruebe la presión de los neumáticos	

## Mantenimiento - Programa de mantenimiento

### Cada 250 horas de funcionamiento (Mensual)

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig.	Acción	Comentario
23	Compruebe el nivel de aceite en el eje trasero / planetario	
2	Cambie el aceite del motor diesel.	Consulte el manual del motor
25	Cambie el filtro de aceite del motor.	Consulte el manual del motor
13	Compruebe el nivel de aceite de la caja de engranajes del rodillo	
15	Compruebe el nivel de aceite del cartucho del rodillo	
32	Limpie los refrigeradores	
20	Compruebe las juntas con pernos	Lo anterior se aplica únicamente a componentes nuevos o reacondicionados
24	Compruebe las juntas con pernos	Lo anterior se aplica únicamente a componentes nuevos o reacondicionados
16	Compruebe los elementos de caucho y las juntas con pernos	
30	Compruebe la batería	

### Cada 500 horas de funcionamiento (Trimestral)

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig.	Acción	Comentario
3	Sustituya el filtro de combustible.	Consulte el manual del motor
3	Limpie / reemplace el prefiltro de combustible	Consulte el manual del motor
7	Compruebe el filtro del aireador del depósito hidráulico	

## Mantenimiento - Programa de mantenimiento

### Cada 1000 horas de funcionamiento (Semestral)

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig.	Acción	Comentario
8	Cambie el filtro de fluido hidráulico	
9	Elimine el condensado del depósito hidráulico	
26	Elimine el condensado del depósito de combustible	
22	Cambiar el aceite en el diferencial del eje trasero	
23	Cambie el aceite en el planetario del eje trasero	
	Revise las separaciones de las válvulas del motor	Consulte el manual del motor
33	Compruebe la tensión de la correa del sistema de propulsión	Consulte el manual del motor

### Cada 2000 horas de funcionamiento (Anual)

Consulte el contenido para ver el número de página de las secciones citadas.

Pos. en la fig.	Acción	Comentario
9, 10	Cambie el líquido hidráulico	
12	Cambie el aceite del cartucho del rodillo	
13	Cambie el aceite de la caja de engranajes del rodillo	
37	Lubrique la palanca de avance / retroceso	



## Mantenimiento - 10 horas



**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada.**

**Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**

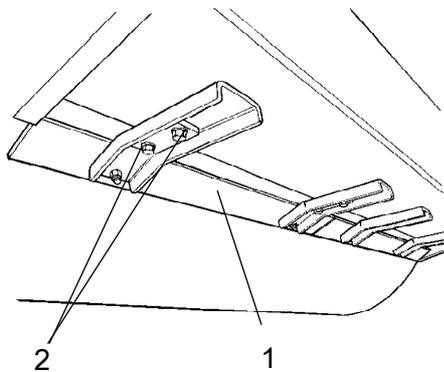


**Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.**

## Rascadores - Comprobación, ajuste



Es importante tener en cuenta el movimiento del rodillo cuando la máquina gira, es decir, los rascadores podrían dañarse o podría incrementarse la acción del rodillo si el ajuste no alcanza los valores establecidos.



**Fig. Rascadores**  
1. Hojas del rascador (x4)  
2. Tornillos

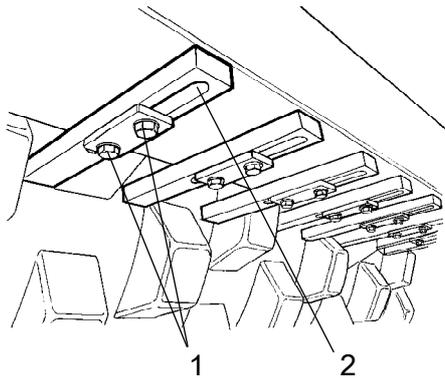
En caso necesario, ajuste la distancia al rodillo de la siguiente manera:

Afloje los tornillos (2) de la junta del rascador.

Ajuste la hoja del rascador (1) a 20 mm del rodillo.

Apriete los tornillos (2).

Repita el proceso en las otras hojas del rascador (x4).



**Fig. Rascadores**  
1. Tornillos  
2. Diente del rascador (x18)

### Rascadores, cojinete del rodillo

Afloje los tornillos (1) y ajuste todos los dientes del rascador (2) a 20 mm del diente del rascador y del rodillo.

Centre los dientes del rascador (2) entre los cojinetes.

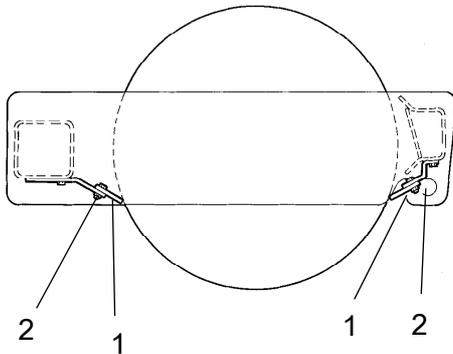
Apriete los tornillos (1).

### Aflojar rascadores (opcional)

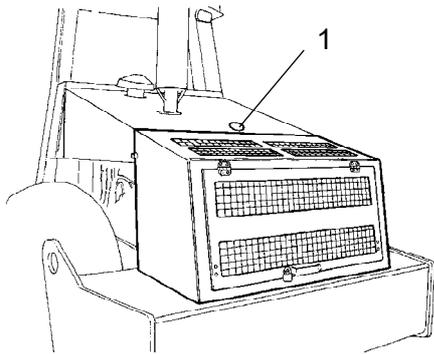
Afloje los tornillos (2).

Después, ajuste la hoja del rascador (1) a 20 mm hasta que roce el rodillo.

Apriete los tornillos (2).



**Fig. Rascadores**  
1. Hoja del rascador  
2. Tornillos



**Fig. Rejilla del refrigerador**  
1. Tapón de relleno, refrigerante

### Circulación de aire - Comprobación

Compruebe que en el motor diesel haya libre circulación del aire de refrigeración a través de los orificios de la cubierta.



**Tenga mucho cuidado si tiene que levantar el tapón de relleno mientras está caliente el motor. NOTA: el motor tiene que estar apagado. Utilice guantes y gafas de protección.**

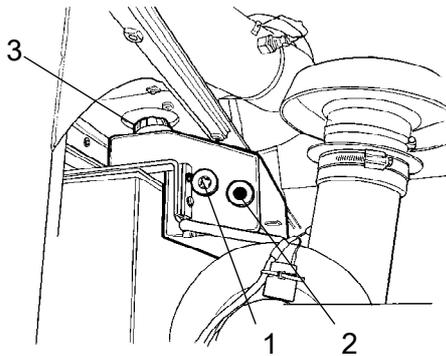


### Nivel de refrigerante - Comprobación

Compruebe que el nivel de refrigerante esté entre las marcas de máximo y mínimo.



**Tenga mucho cuidado si debe levantarse la tapa del radiador mientras está caliente el motor. Utilice guantes y gafas de protección.**

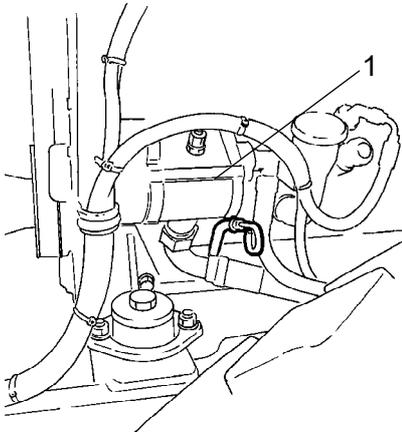


**Fig. Depósito de agua**  
1. Nivel máx.  
2. Nivel mín.  
3. Tapón de relleno

Rellene con una mezcla de un 50% de agua y de un 50% de anticongelante. Véanse las especificaciones de lubricación en estas instrucciones y en el manual del motor.



**Limpe el sistema cada dos años y cambie el refrigerante. Asegúrese también de que el flujo de aire del refrigerador no esté obstruido.**



**Fig. Depósito de agua**  
**1. Varilla del aceite**

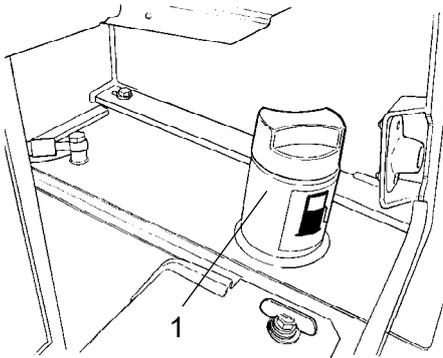
### **Motor diesel Comprobación del nivel de aceite**



***Tenga cuidado de no tocar ninguna parte caliente del motor o del radiador al retirar la varilla del aceite. Riesgo de quemaduras.***

La varilla se encuentra en el lateral derecho del motor.

Tire de la varilla del aceite (1) y compruebe que el nivel de aceite está entre la marca inferior y la superior. Si desea más información, consulte el manual de instrucciones del motor.



**Fig. Relleno con combustible**  
**1. Tubería de relleno**

### **Depósito de combustible - Relleno**

Rellene con combustible diesel diariamente hasta el extremo inferior de la tubería de relleno (1). Siga la especificación del fabricante del motor en lo referente a la calidad del combustible diesel.



***Pare el motor diesel. Corte la pistola de relleno (pulse) contra una parte no aislada de la apisonadora antes de rellenar, y contra el tubo de relleno (1) mientras rellene.***



***Nunca llene combustible mientras el motor esté en marcha. No fume y evite derramar combustible.***

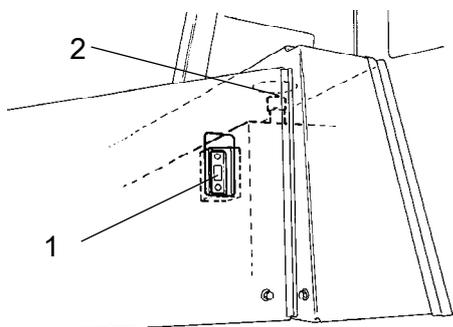
**El depósito tiene una capacidad de 320 litros de combustible.**



### Depósito hidráulico - Comprobar le nivel de fluido

La parte transparente se encuentra en el lateral derecho de la apisonadora detrás del asiento del operador.

Sitúe la apisonadora en una superficie plana y compruebe el nivel de fluido en la ventana de observación (1). Si el nivel es demasiado bajo, rellenar con el tipo de fluido hidráulico especificado en el lubricante.



**Fig. Ventana de observación del depósito hidráulico**  
1. Ventana de observación



### Frenos - Comprobación



**Verifique los frenos llevando a cabo el siguiente procedimiento:**

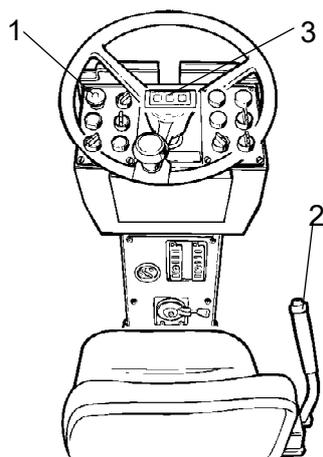
Conduzca la apisonadora **lentamente** hacia delante.

Pulse el mando del freno de emergencia/estacionamiento (1). La lámpara (3) de advertencia del panel de instrumentos deberá encenderse y la apisonadora deberá detenerse.

Una vez probados los frenos, coloque la palanca de avance/marcha atrás (2) en la posición neutral.

Tire hacia arriba del mando de freno de emergencia/estacionamiento.

La apisonadora estará ahora lista para su uso.



**Fig. Panel de control**  
1. Botón del freno de emergencia/estacionamiento  
2. Palanca de avance/retroceso  
3. Lámpara de advertencia del freno



## Mantenimiento - 50 h



**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada. Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**



**Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.**

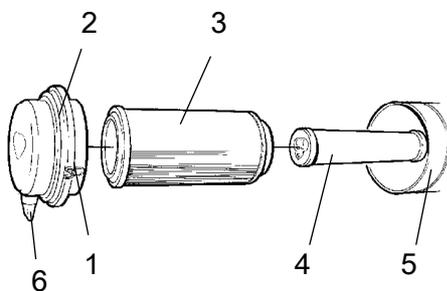


### Depurador de aire

#### Comprobación - Cambio del filtro principal de aire



Sustituya el filtro principal del depurador de aire cuando se encienda la lámpara de aviso del panel de control con el motor en marcha a la velocidad máxima.



**Fig. Filtro de aire**  
1. Clips de sujeción  
2. Cubierta  
3. Filtro principal  
4. Filtro de reserva  
5. Carcasa del filtro  
6. Válvula anti-polvo

Suelte los clips de sujeción (1), saque la cubierta (2) y tire del filtro principal para sacarlo (3).

No retire el filtro de seguridad (4).

Limpie el filtro de aire del modo necesario, consulte la sección Filtro de aire - Limpieza

Al cambiar el filtro principal (3), introduzca un nuevo filtro y vuelva a colocar el filtro de aire realizando el mismo procedimiento en orden inverso.

Compruebe el estado de la válvula anti-polvo (6) y cámbiela si es necesario.

Al colocar de nuevo la cubierta, asegúrese de que la válvula anti-polvo está colocada hacia abajo.



### Filtro de seguridad - Cambio

Cambie el filtro de reserva por un nuevo filtro cada tres sustituciones del filtro principal.

Para cambiar el filtro de seguridad (1), extraiga el filtro viejo de su soporte, inserte un filtro nuevo y vuelva a montar el depurador de aire en orden inverso.

Limpie el filtro de aire del modo necesario, consulte la sección Filtro de aire - Limpieza

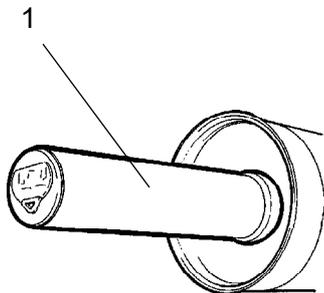


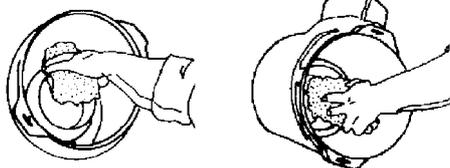
Fig. Filtro de aire  
1. Filtro de seguridad



### Filtro de aire - Limpieza

Limpie el interior de la cubierta (2) y de la carcasa del filtro (5). Consulte la ilustración anterior.

Limpie ambos extremos del tubo de salida.



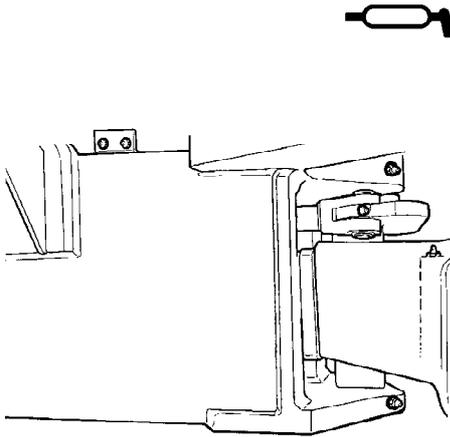
Borde interior del tubo de salida.

Borde exterior del tubo de salida.

Limpie también las dos superficies del tubo de salida, consulte la ilustración contigua.



Compruebe que las abrazaderas de los manguitos entre el cuerpo del filtro y el manguito de succión están apretadas y que los manguitos están intactos. Inspeccione el sistema completo de manguitos en la totalidad del motor.



**Fig. Lateral derecho del enganche de dirección**

### Junta de dirección / cilindro de dirección- Lubricación

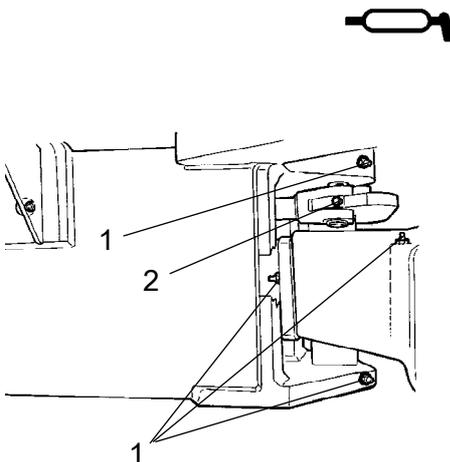


**No permita a nadie permanecer cerca de la junta de la dirección cuando el motor esté en funcionamiento. Riesgo de aplastamiento cuando se utilice la dirección. Pulse el mando del freno de emergencia/estacionamiento antes de la lubricación.**

Gire el volante de dirección completamente hacia la izquierda para acceder a todos los engrasadores (7) del sistema de dirección del lateral derecho de la máquina.



Utilice la grasa como se indica en las especificaciones de lubricación.



**Fig. Lateral derecho del enganche de dirección**

**1. Engrasadores de lubricación (x4) de la articulación**

**2. Engrasador de lubricación (x1) del soporte del cilindro**

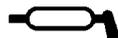
### Junta de dirección - Lubricación

Limpie cualquier rastro de suciedad y grasa de los engrasadores.

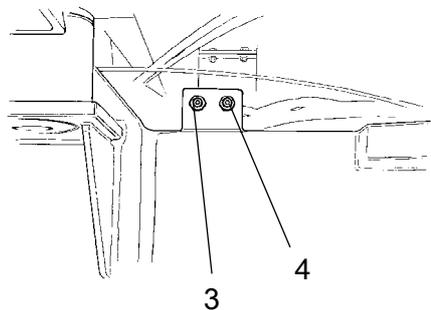
Lubrique todos los engrasadores (1 y 2) disparando cinco veces una pistola manual de grasa. Asegúrese de que la grasa penetra en los cojinetes.



Si la grasa no penetra en los cojinetes, es necesario levantar la junta de la articulación con un gato mientras se repite el proceso.



### Cilindro de dirección - Lubricación



**Fig. Lateral derecho del cilindro de dirección**  
**3. Engrasador de lubricación a la derecha y detrás del soporte del cilindro (x1)**  
**4. Engrasador de lubricación a la izquierda y detrás del cilindro de dirección (x1)**

Limpie cualquier rastro de suciedad y grasa de los engrasadores.

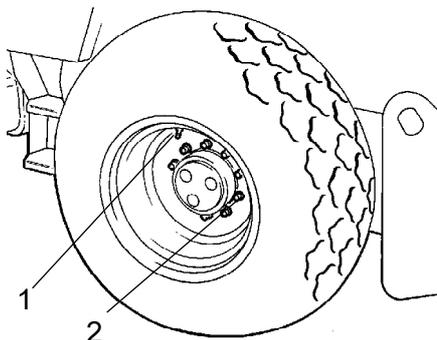
Lubrique todos los engrasadores (3 y 4) disparando dos veces una pistola manual de grasa.

Gire el volante de dirección completamente hacia la derecha para acceder a los engrasadores de lubricación delanteros situados en el cilindro de dirección izquierdo y al engrasador del tapón del cojinete.

Deje parte de la grasa en los engrasadores después de lubricar. Así se evita que la suciedad entre en los engrasadores.



### Neumáticos - presión del aire, tuercas de las ruedas, apretar



**Fig. Ruedas**  
**1. Válvula de aire**  
**2. Tuerca de la rueda**

Compruebe la presión de los neumáticos utilizando un manómetro.

Si los neumáticos están llenos de líquido, la válvula de aire (1) debe estar en la posición de las "12 en punto" durante el bombeado.

Presión recomendada: Véanse las especificaciones técnicas.

Compruebe la presión de los neumáticos.



**!** Cuando cambie los neumáticos, es importante que ambos tengan el mismo radio de rodadura. Esto es necesario para asegurar un funcionamiento adecuado del antideslizante en el eje trasero.

Compruebe el par de fuerzas de las tuercas de las ruedas (2) a 630 Nm (465 lbf.ft).

Compruebe ambas ruedas y todas las tuercas. (Esto se aplica únicamente a una máquina nueva o a ruedas recién montadas).



**!** **Compruebe que el manual de seguridad que acompaña a la apisonadora antes de llenar los neumáticos con aire.**

## Mantenimiento - 250 h



**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada.**

**Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**



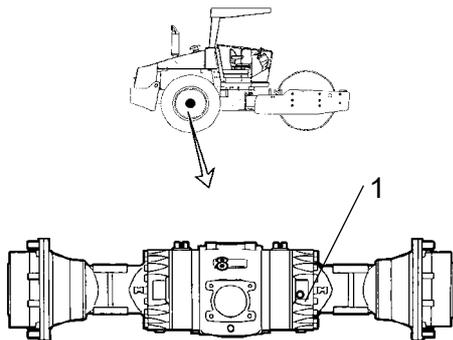
**Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.**



### Diferencial del eje trasero - Comprobar el nivel de aceite



**Nunca trabaje bajo la apisonadora con el motor encendido. Aparque en una superficie horizontal. Bloquee las ruedas de manera segura.**



Limpie y retire el tapón de nivel (1) y compruebe que el nivel del aceite llega al extremo inferior del agujero del tapón. Llene con aceite hasta el nivel adecuado si éste es bajo. Utilice el aceite de transmisión, consulte la especificación de lubricación.

Limpie y vuelva a ajustar el tapón.

**Fig. Comprobación de nivel - caja del diferencial**

**1. Nivel/Clavija de relleno**



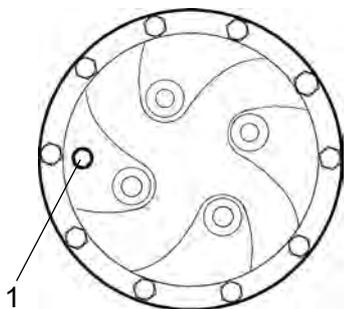
### Planetario del eje trasero - Comprobación del nivel de aceite

Coloque el rodillo de modo que el tapón de nivel (1) del engranaje planetario quede en la posición de las "nueve en punto" o las "tres en punto".

Limpie y retire el tapón de nivel (1) y compruebe que el nivel del aceite llega al extremo inferior del agujero del tapón. Llene con aceite hasta el nivel adecuado si éste es bajo. Utilice aceite de transmisión. Véase la especificación de lubricación.

Limpie y vuelva a ajustar el tapón.

Compruebe el nivel de líquido de la misma manera que en el otro planetario del eje trasero.



**Fig. Comprobación del nivel - planetario**  
1. Nivel/Clavija de relleno



### Motor diesel - Cambio del aceite y del filtro



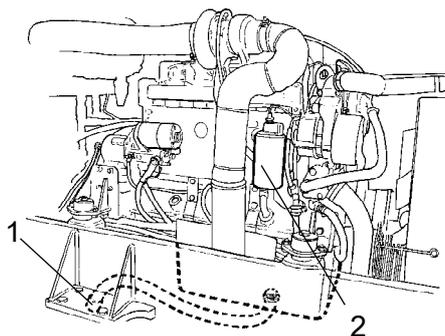
**Tenga mucho cuidado cuando desagüe fluido y aceite caliente. Lleve guantes y gafas de protección.**

El tapón de aceite (1) es más accesible desde la parte inferior del motor, y se le ajusta una manguera en el bastidor tractor. Desagüe el aceite con el motor caliente. Coloque un recipiente que pueda contener 15 litros (4 gal) bajo el tapón de desagüe.

Cambie el filtro de aceite del motor al mismo tiempo. Consulte el manual del motor.



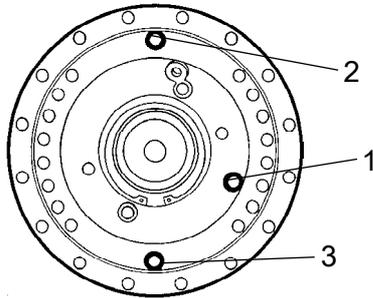
Manipule el aceite vaciado y el filtro de modo ambientalmente correcto.



**Fig. Motor, lateral izquierdo**  
1. Tapón de drenaje  
2. Filtro de aceite



### Caja de engranajes del rodillo - Comprobación del nivel de aceite



**Fig. Comprobación del nivel de aceite - caja de engranajes del rodillo**  
1. Tapón de nivel  
2. Tapón de relleno  
3. Tapón de drenaje

Ponga el rodillo de tal manera que el tapón de relleno (2) esté recto.

Limpe el área alrededor del tapón de nivel (1) y retire el tapón.

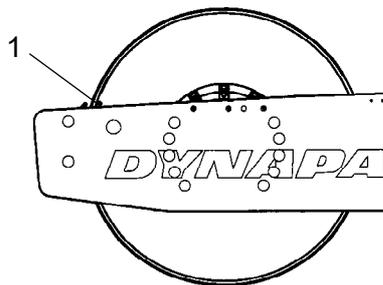
Asegúrese de que el nivel de aceite llega al borde inferior del orificio del tapón.

Llene con aceite hasta el nivel adecuado si éste es bajo. Utilice el aceite de transmisión según la especificación de lubricación.

Limpe y vuelva a ajustar el tapón.

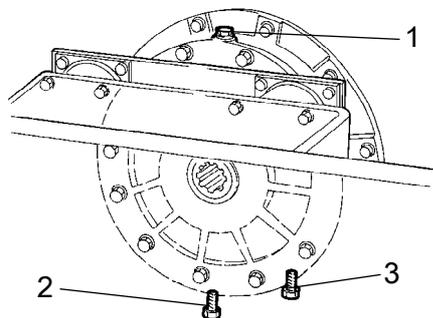


### Cartucho del rodillo - Comprobación del nivel de aceite



**Fig. Lateral izquierdo del rodillo**  
1. Pasador del indicador

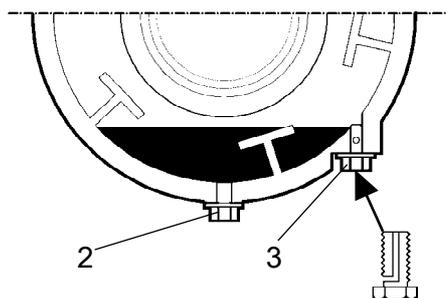
Coloque el nivel de la máquina de manera que el pasador del indicador (1) del interior del rodillo se alinee con la parte superior del bastidor del rodillo.



**Fig. Lateral derecho del rodillo**  
1. Tapón de relleno  
2. Tapón de drenaje  
3. Tapón de nivel

Limpe y retire el tapón de relleno (1) y el tapón de nivel (3).

Retirar el tapón de relleno (1).



**Fig. Cartucho del rodillo**  
2. Tapón de drenaje  
3. Tapón de nivel

Después afloje el tapón de nivel (3) de debajo del cartucho y desenrosquelo hasta que el agujero del medio del tapón sea visible.

Llénelo con aceite a través del tapón de relleno (1), hasta que el aceite empiece a salirse del agujero del tapón de nivel (3). El nivel es el correcto cuando ya no entra más.



Asegúrese de que sólo se utiliza MOBIL SHC 629 en los cartuchos.

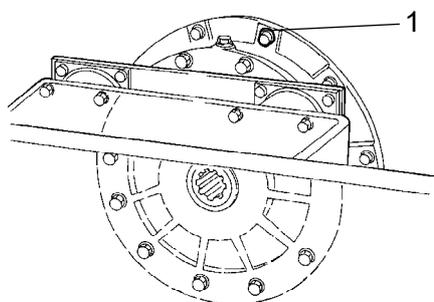


No rellene con un exceso de aceite - riesgo de sobrecalentamiento.

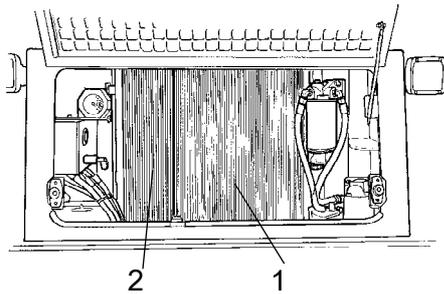
Limpie y vuelva a ajustar el tapón. Ahora repita el proceso en el otro lado.

### **Cartucho del rodillo -limpieza del tornillo de ventilación**

Limpie el orificio de ventilación del rodillo y el tornillo de ventilación (1). Es necesario que elimine el exceso de presión del orificio del interior del rodillo.



**Fig. Rodillo**  
1. Tornillo de ventilación



**Fig. Refrigerante de fluido hidráulico**  
**1. Radiador**  
**2. Refrigerante de fluido hidráulico**

### **Radiador - Comprobar / Limpieza**

Se puede tener acceso a los refrigerantes de agua y de líquido hidráulico cuando la cubierta del compartimento del motor está abierta.

Asegúrese de que el flujo de aire a través de los refrigerantes no esté obstruido (1) y (2).

Limpie un radiador sucio utilizando aire comprimido o un chorro de agua a elevada presión.

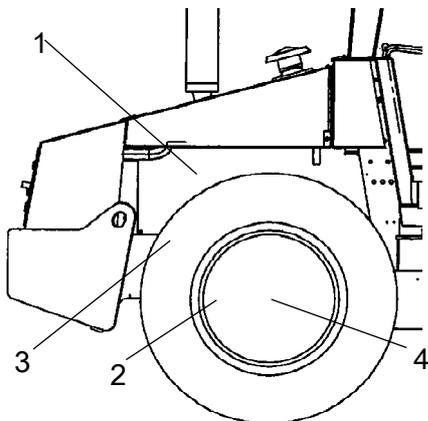
Arroje aire o agua directamente al refrigerador en dirección opuesta a la del aire de refrigeración.



Tenga cuidado al utilizar un limpiador de alta presión - no sitúe la boquilla demasiado cerca del radiador.



**Lleve gafas protectoras cuando trabaje con aire comprimido o con chorros de agua a alta presión.**



**Fig. Lateral derecho de la máquina**  
**1. Bomba de dirección**  
**2. Eje trasero**  
**3. Suspensión del motor**  
**4. Tuercas de las ruedas**

### **Juntas con Pernas - Comprobación del par de fuerzas**

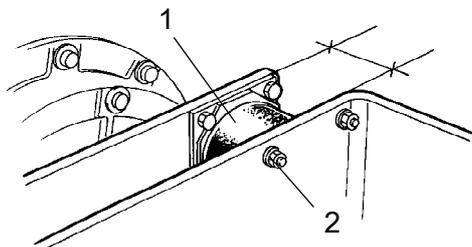
Bomba de dirección frente al motor (1) 38 Nm (28 lbf.ft).

Suspensión del eje trasero (2) 330 Nm (243 lbf.ft), con aceite.

Suspensión del motor (3). Compruebe que todos los pernos del motor están bien apretados.

Tuercas de fijación de la rueda (4). Compruebe también que las tuercas estén apretadas, 630 Nm con aceite.

(Lo anterior se aplica únicamente a componentes nuevos o sustituidos).



**Fig. Rodillo, lado de vibración**  
1. Elemento de caucho  
2. Tornillos de fijación

### Elementos de caucho y tornillos de retención - Comprobar

Compruebe todos los elementos de caucho (1), sustituya todos los elementos si más del 25% de uno de los lados del rodillo tienen grietas de más de 10-15 mm (0,4-0,6 pulgadas).

Compruebe con ayuda de la hoja de un cuchillo o de un objeto afilado.

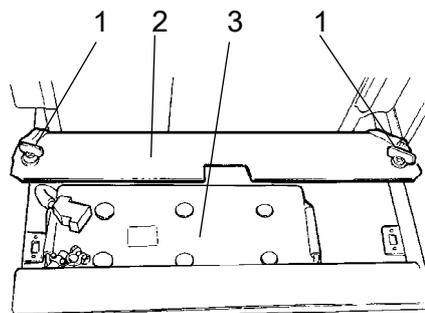
Compruebe también que los fijadores de los tornillos (2) estén apretados.



### Batería- Comprobación del nivel electrolítico



**No controle nunca el nivel del electrolito usando llama, ya que en la batería se forma un gas explosivo al ser cargada por el alternador.**



**Fig. Correa de la batería**  
1. Tornillos rápidos  
2. Cubierta de la batería  
3. Batería

Abra la cubierta del motor y saque los tornillos rápidos (1).

Levante la cubierta de la batería (2).

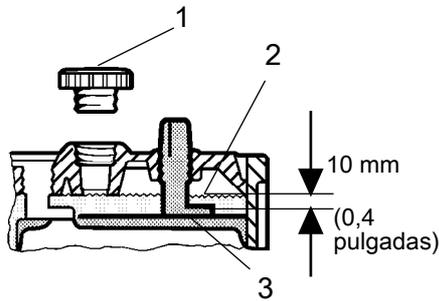
Limpe la parte superior de la batería.



**Utilice gafas de seguridad. La batería contiene ácido corrosivo. En caso de contacto con el cuerpo, lave con agua.**



## Elementos de la batería



**Fig. Nivel de electrolito de la batería**  
1. Tapón de elemento  
2. Nivel de electrolito  
3. Placa

Quite los tapones de los elementos (1) y asegúrese de que el líquido está a unos 10 mm (0,4 pulgadas) por encima de las placas (3). Compruebe el nivel de líquido en todos los elementos. Si el nivel es bajo, ponga agua destilada hasta el nivel correcto.

Si la temperatura ambiente es inferior al punto de congelación, deberá dejarse funcionando un rato el motor antes de añadir agua destilada. De lo contrario, el electrolito podría congelarse.

Asegúrese de que los orificios de ventilación de los tapones de los elementos no están obturados y, a continuación, ponga los tapones.

Los bornes deberán estar limpios y bien apretados. Limpie los bornes oxidados y engráselos con vaselina sin ácido.



Cuando desconecte la batería, desconecte siempre el cable negativo en primer lugar. Cuando conecte la batería, conecte siempre el cable positivo en primer lugar.



Deseche las baterías usadas del modo adecuado. Las baterías contienen plomo, que es peligroso para el medio ambiente.



**Antes de llevar a cabo cualquier operación de soldadura en la máquina, desconecte el cable de tierra de la batería y a continuación todas las conexiones eléctricas del alternador.**



## Mantenimiento - 500 h



**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada.**

**Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**

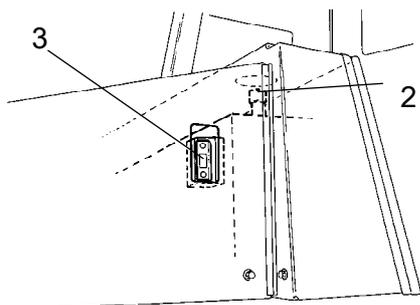


**Asegúrese de que haya buena ventilación**

**(extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.**



### Filtro aireador - Inspección/Limpieza



**Fig. Depósito hidráulico**  
**2. Tapón de relleno / Filtro de aire**  
**3. Cristal transparente**

Si se bloquea el paso en cualquier dirección, limpie el filtro con un poco de combustible diesel e introduzca aire comprimido hasta que se desbloquee, o sustituya el tapón por uno nuevo.



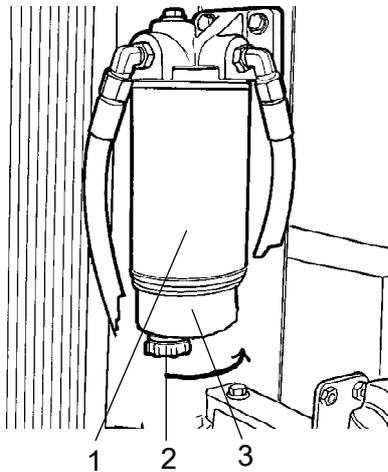
**Utilice siempre gafas de protección cuando se trabaje con aire comprimido.**

Compruebe que el filtro aireador (2) no esté atascado. El aire debería pasar libremente a través del tapón en ambas direcciones.

Arranque el motor y compruebe que no haya fugas de líquido hidráulico en el filtro. Compruebe el nivel de fluido en el cristal transparente (3) y rellene si es necesario.



### Prefiltro del motor diesel -Limpieza/Repuesto



**Fig. Motor diesel**  
1. Prefiltro de combustible  
2. Válvula de drenaje  
3. Cubierta de plástico

Abra la cubierta del compartimento del motor.

Cuando haya agua o sedimentos en el recipiente de plástico (3), abra la válvula de drenaje (2) girándola. Cuando acabe el drenaje, cierre otra vez la válvula de drenaje (2).

Sustituya el prefiltro de combustible desechable (1) como se haya establecido o cada 500 horas de funcionamiento. Desenrosque el prefiltro de combustible, limpie la cubierta de plástico (3) y coloque el nuevo filtro.



Guarde el diesel y entréguelo junto con el filtro desechable en una estación de eliminación de residuos.



Asegúrese de que el prefiltro de combustible se ha llenado previamente para evitar problemas de encendido.

Arranque el motor y compruebe que el prefiltro no tiene fugas

## Mantenimiento - 1000 h

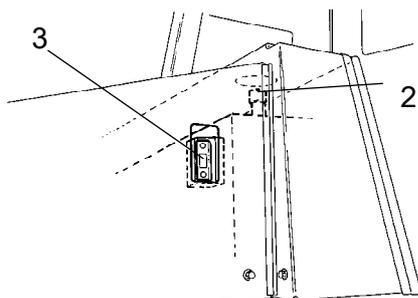


**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada.**

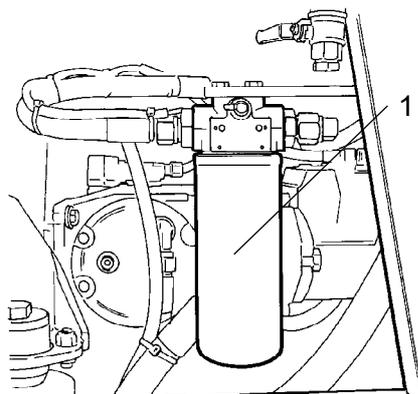
**Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**



**Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.**



**Fig. Depósito hidráulico**  
2. Tapón de relleno  
3. Cristal transparente



**Fig. Compartimento del motor**  
1. Filtro de líquido hidráulico (x1).

## Filtro del líquido hidráulico - Sustitución

Levante la cubierta / filtro aireador (2) situada en la parte superior del depósito para que pueda eliminarse el exceso de presión del depósito.

Compruebe que el filtro aireador (2) no esté atascado, el aire tiene que fluir a través del tapón en ambas direcciones.

Si se bloquea el paso en cualquier dirección, limpie el filtro con un poco de combustible diesel e introduzca aire comprimido hasta que se desbloquee, o sustituya el tapón por uno nuevo.



**Utilice gafas de protección cuando trabaje con aire comprimido.**

Limpie cuidadosamente alrededor del filtro hidráulico.



Quite el filtro (1) y llévelo a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente. Se trata de un filtro desechable que no puede limpiarse.



Asegúrese de que el sello antiguo no permanezca en la cabeza del filtro. De lo contrario, habrá fugas entre el sello nuevo y el antiguo.

Limpie completamente las superficies de sellado de la

cabeza del filtro.

Aplique una fina capa de líquido hidráulico nuevo al sello del nuevo filtro. Enrosque el filtro manualmente.



Primero apriete el filtro hasta que el sello entre en contacto con el filtro. Luego dé media vuelta adicional. No apriete el filtro demasiado fuerte ya que esto podría dañar el sello.

Arranque el motor y compruebe que no haya fugas de líquido hidráulico en el filtro. Compruebe el nivel de líquido en el cristal transparente (3) y rellene si es necesario.



### Depósito de líquido hidráulico - Drenaje

El condensado del depósito hidráulico se drena a través del tapón (2).

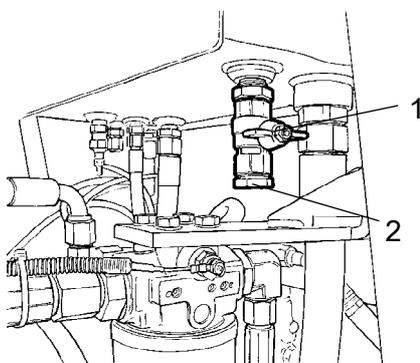
El drenaje debe realizarse cuando la apisonadora esté parada durante un largo periodo de tiempo, por ejemplo, después de estar parada toda la noche.

Drene del siguiente modo:

- Retire el tapón (2).
- Coloque un recipiente bajo el orificio de drenaje. - Abra el tapón (1). Drene todo el condensado.
- Cierre el tapón de drenaje y vuelva a colocar el tapón.



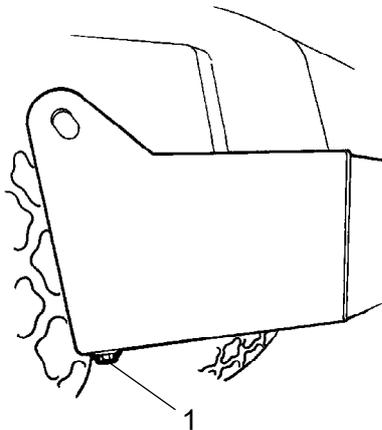
Guarde el condensado y el fluido hidráulico y llévelos a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.



**Fig. Depósito hidráulico, parte inferior**  
**1. Tapón de drenaje**  
**2. Tapón**



## Depósito de combustible - Drenaje



**Fig. Depósito de combustible**  
**1. Tapón de drenaje**

El agua y los sedimentos del tanque de combustible se eliminan por el tapón de drenaje (1) de la parte inferior del tanque.



Tenga cuidado durante el drenaje. No deje caer el tapón ni cualquier otra cosa o se derramaría el combustible.

El drenaje debe realizarse cuando la apisonadora esté parada durante un largo periodo de tiempo, por ejemplo, después de estar parada toda la noche. El nivel de combustible debe ser lo más bajo posible.

Es recomendable que este lado de la apisonadora permanezca ligeramente más bajo, para que el agua y los sedimentos se depositen cerca del tapón de drenaje (1).



Guarde el condensado y los sedimentos y llévelos a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.

Drene del siguiente modo:

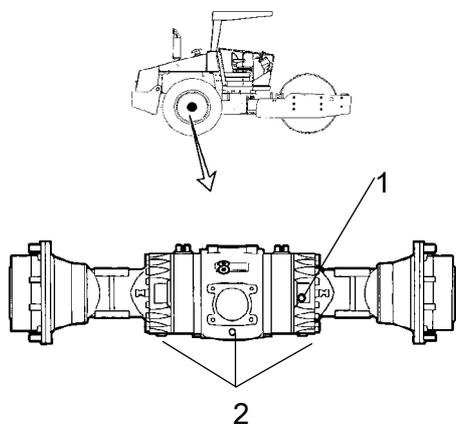
- Coloque un recipiente bajo el tapón (1).
- Retire el tapón (1).
- Drene el condensado y los sedimentos hasta que salga sólo combustible puro por el tapón.
- .Vuelva a enroscar el tapón.



### Diferencial del eje trasero - Cambio de aceite



**Nunca trabaje bajo la apisonadora con el motor encendido. Aparque en una superficie horizontal. Bloquee las ruedas de manera segura.**



**Fig. Eje trasero**  
1. Nivel/Tapón de relleno  
2. Tapón de drenaje

Limpie y retire el nivel / tapón de relleno (1) y los tres tapones de drenaje (2), y coloque el aceite en un recipiente adecuado. El volumen es aprox. de 12,5 litros (13,2 qts).



Guarde el aceite y llévelo a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.

Sustituya los tapones de drenaje y rellene con aceite nuevo hasta el nivel correcto. Tenga en cuenta que el aceite tarda un poco hasta llegar al eje. No rellene todo el volumen de una sola vez. Sustituya el nivel / tapón de relleno. Utilice el aceite de transmisión, véase la especificación de lubricación.



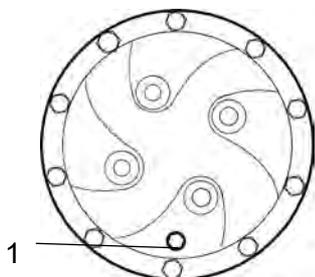
### Planetario del eje trasero - Cambio de aceite

Situe la apisonadora con el tapón (1) en su posición más baja.

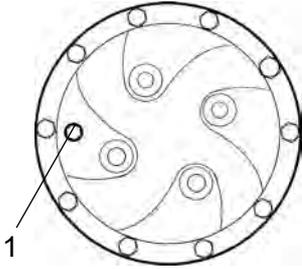
Limpie, desenrosque el tapón (1) y vacíe el aceite en un recipiente adecuado. El volumen es aprox. de 1,85 litros (1,95 qts).



El aceite debe entregarse en una estación de reciclaje.



**Fig. Planetario / posición de desagüe**  
1. Tapón



**Fig. Planetario / posición de relleno**  
**1. Tapón**

Coloque el rodillo de modo que el tapón (1) del engranaje planetario quede en la posición de las "nueve en punto" o las "tres en punto".

Rellene con aceite hasta el extremo inferior del orificio de nivel. Utilice aceite de transmisión. Véase la especificación de lubricación.

Limpie y vuelva a ajustar el tapón.

Compruebe el nivel de líquido de la misma manera que en el otro planetario del eje trasero.



## Mantenimiento - 2000 h



**Aparque la apisonadora sobre una superficie nivelada. Cuando realice comprobaciones y ajustes, el motor deberá estar apagado y el freno de emergencia/estacionamiento aplicado, a menos que se especifique lo contrario.**



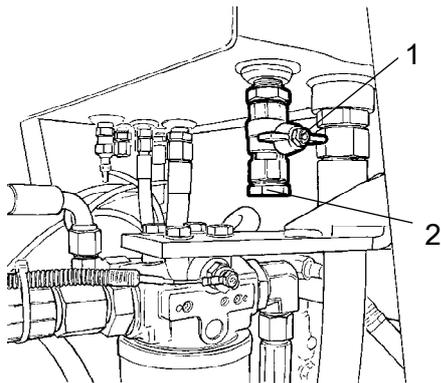
**Asegúrese de que haya buena ventilación (extracción de aire) si el motor está operando en interiores. Riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.**



### Depósito hidráulico - Cambio de líquido



**Tenga mucho cuidado cuando drene líquidos y aceites. Utilice guantes y gafas de protección.**



**Fig. Depósito hidráulico, parte inferior**  
1. Grifo (3/4")  
2. Tapón

Coloque un recipiente en el que quepan al menos 60 litros (15,9 gal) junto al rodillo.

Retire el tapón de relleno (1).

Abra el grifo y permita que el aceite salga por la tubería hasta el recipiente de drenaje.

Vuelva a ajustar el tapón.



**Entregue el líquido de drenaje para un tratamiento respetuoso con el medio ambiente.**

Rellene con líquido hidráulico nuevo. Consulte las especificaciones de lubricantes para obtener la información de grado.

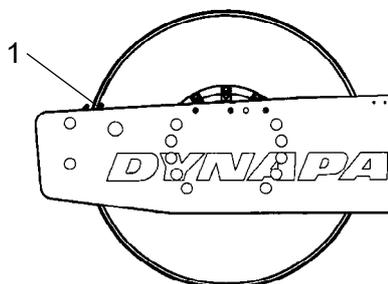
Cambie el filtro del líquido hidráulico de acuerdo con lo descrito bajo el encabezado "Cada 1000 horas de funcionamiento".

Arranque el motor y ponga en marcha las funciones hidráulicas. Compruebe el nivel del depósito y rellene cuando sea necesario.

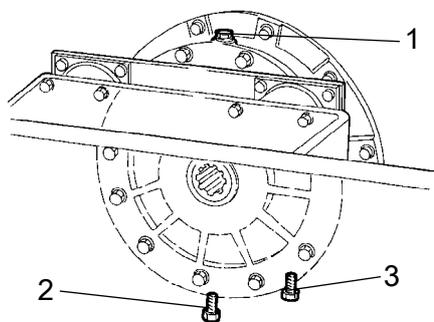


### Cartucho de rodillo - Cambio de aceite

Coloque el nivel de la máquina de manera que el pasador del indicador (1) del interior del rodillo se alinee con la parte superior del bastidor del rodillo.



**Fig. Lateral izquierdo del rodillo**  
**1. Pasador del indicador**



**Fig. Lateral derecho del rodillo**  
**1. Tapón de relleno**  
**2. Tapón de drenaje**  
**3. Tapón de nivel**

Coloque un recipiente que pueda contener 5 litros (1,32 gal) bajo el tapón de drenaje (2).



Guarde el aceite y llévelo a una estación de eliminación de residuos respetuosa con el medio ambiente.

Limpie y retire el nivel / tapón de relleno (1) y el tapón de drenaje (2).

Deje que se vacíe todo el aceite. Coloque el tapón de drenaje y rellene con el aceite sintético según las instrucciones de "Cartucho del rodillo- comprobación del nivel de aceite".

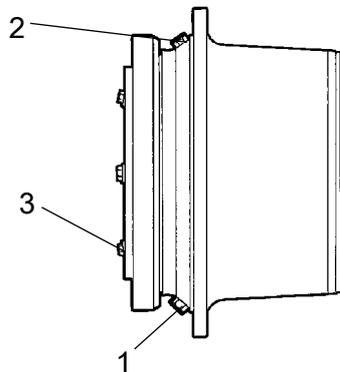
Ahora repita el proceso en el otro lado.



Asegúrese de que sólo se utiliza MOBIL SHC 629 en los cartuchos.



### **Caja de engranajes del rodillo - Cambio de aceite**



**Fig. Caja de engranajes del rodillo**  
1. Tapón de drenaje  
2. Tapón de relleno  
3. Tapón de nivel

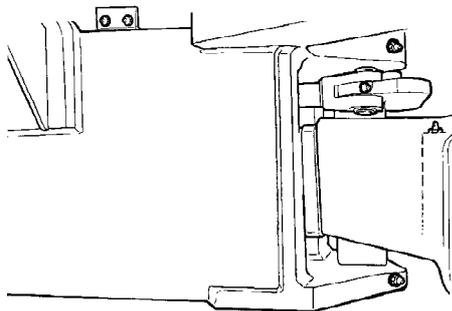
Coloque el rodillo una superficie nivelada con los tapones (1) y (2) como se indica.

Limpie y desenrosque los tapones (1,2 y 3) y vacíe el aceite en un recipiente adecuado, con capacidad para 3,5 litros (1 gal)..

Vuelva a colocar el tapón (1) y rellene con aceite hasta el tapón de nivel (3), según "Caja de engranajes del rodillo- Comprobación del nivel de aceite".

Utilice el aceite de transmisión según la especificación de lubricación.

Limpie y vuelva a colocar el tapón de nivel (3) y el tapón de relleno (2).



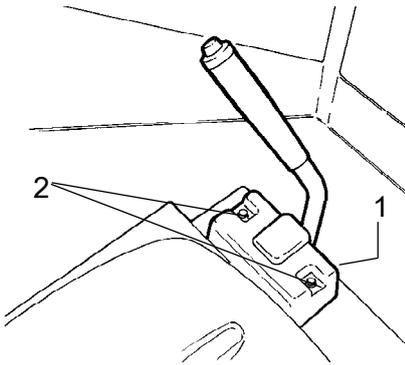
**Fig. Eganche de dirección**

### **Eganche de dirección - Comprobación**

Inspeccione el enganhe de dirección para detectar cualquier daño o grieta.

Compruebe y apriete cualquier perno flojo.

Compruebe también si hay holguras o rigideces.



**Fig. Articulación de dirección**  
**1. Tapa protectora**  
**2. Tornillos**

### **Mandos - Lubricación**

Lubrique el mecanismo mecánico de la palanca de avance / retroceso. Quite los tornillos (2) para desmontar la cubierta protectora (1) Lubrique el mecanismo con aceite.

Compruebe y apriete cualquier perno flojo.

Vuelva a colocar la cubierta protectora.

***DYNAPAC***

Part of the Atlas Copco Group

Dynapac Compaction Equipment AB  
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden

***DYNAPAC***

Part of the Atlas Copco Group

Dynapac Compaction Equipment AB  
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden